

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
2002/C 172/01	Euron kurssi	1
2002/C 172/02	Valtiontuki – Italia – Komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille asianomaisille Italian myöntämästä valtiontuesta N 376/01 – Köysiratalaitteistoja koskeva valtiontukiohjelma – Valtiontuen hyväksyminen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan nojalla (Asiat, joita komissio ei vastusta) ⁽¹⁾	2
2002/C 172/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2900 – Outokumpu Oyj/AvestaPolarit Oyj Abp) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	10
2002/C 172/04	Ilmoitus Chilestä ja Färsaarilta peräisin olevan viljellyn merilohen tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta	11
	II Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset	
2002/C 172/05	Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston säädöksen antamiseksi Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) 43 artiklan 1 kohdan perusteella tehtävästä pöytäkirjasta kyseisen yleissopimuksen muuttamisesta	15
	III Tiedotteita	
	Euroopan parlamentti	
2002/C 172/06	Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 172 E julkaistut kirjalliset kysymykset ja vastaukset	24



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

Komissio

2002/C 172/07

Life 2003 – Ehdotuspyyntö ympäristön Life-tukea ja kolmansien maiden Life-tukea varten 25



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

17. heinäkuuta 2002

(2002/C 172/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,0064	LVL	Latvian latia	0,5994
JPY	Japanin jeniä	117,39	MTL	Maltan liiraa	0,4181
DKK	Tanskan kruunua	7,4298	PLN	Puolan zlotya	4,1332
GBP	Englannin puntaa	0,6432	ROL	Romanian leuta	33070
SEK	Ruotsin kruunua	9,3234	SIT	Slovenian tolarina	226,5522
CHF	Sveitsin frangia	1,466	SKK	Slovakian korunaa	44,775
ISK	Islannin kruunua	84,19	TRL	Turkin liiraa	1672000
NOK	Norjan kruunua	7,3775	AUD	Australian dollaria	1,8143
BGN	Bulgarian leviä	1,9462	CAD	Kanadan dollaria	1,5512
CYP	Kyproksen puntaa	0,5772	HKD	Hongkongin dollaria	7,8499
CZK	Tšekin korunaa	29,713	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	2,085
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,7512
HUF	Unkarin korinttia	246,37	KRW	Etelä-Korean wonia	1179,3
LTL	Liettuan litiä	3,4533	ZAR	Etelä-Afrikan randia	10,1546

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

VALTIONTUKI – ITALIA

**Komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille asianomaisille Italian myöntämästä valtiontuesta
N 376/01 – Köysiratalaitteistoja koskeva valtiontukiohjelma****Valtiontuen hyväksyminen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan nojalla****(Asiat, joita komissio ei vastusta)**

(2002/C 172/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut Italialle 27 päivänä helmikuuta 2002 päivätyllä kirjeellä päätöksestään olla vastustamatta kyseistä valtiontukea.

urheilutoiminnassa käytettävät erilliset laitteistot. Alustavasti valitut tuensaajat oli luokiteltu myös sen mukaan, olivatko ne pieniä vai keskisuuria yrityksiä.

I Menettely

- Italian viranomaiset ilmoittivat 3 päivänä toukokuuta 2001 päivätyllä kirjeellä EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti köysiratalaitteistojen kehittämisrahas-
ton perustamiseen tarkoitettua valtiontuesta, josta sää-
detään lain nro 140/99 8 §:ssä, sellaisena kuin se on muu-
tettuna lain nro 388/2000 145 §:n 45 momentilla. Tosca-
nan alue ilmoitti samasta valtiontuesta 15 päivänä kesä-
kuuta 2001 päivätyllä kirjeellä.
- Komissio ilmoitti Italian viranomaisille 9 päivänä heinä-
kuuta 2001 päivätyllä kirjeellä, että ilmoitus oli alustavan
tarkastelun perusteella puutteellinen. Ilmoituksessa todet-
tiin erityisesti, että mahdollisten tuensaajien joukko oli hy-
vin laaja, sillä tukea voivat saada sekä kaupunkiliikenteeseen
että matkailukeskusten talviurheilukäyttöön tarkoitet-
ut köysiratalaitteistot. Kooltaan tuensaajat voivat olla joko
pieniä, keskisuuria tai suuryrityksiä. Tämän vuoksi komis-
sio kehotti Italian viranomaisia luokittelemaan mahdolliset
tuensaajat arviointia varten eri ryhmiin laitteistojen tyyppin
mukaan (julkisen liikenteen palvelut sekä paikalliseen tai
laajempaan käyttöön tarkoitetut urheilupalvelut).
- Italian viranomaiset pyysivät 6 päivänä elokuuta 2001 päi-
vätyllä kirjeellä vastaamiselle annetun määräajan pidentä-
mistä 10 päivään joulukuuta. Komission yksiköt hyväksyi-
vät pyynnön. Italian viranomaiset ilmoittivat 5 päivänä
lokakuuta 2001 päivätyllä kirjeellä, että myös Toscanan
alueviranomaisten ilmoittamien tietojen on katsottava sisäl-
tyvän aiemmin toimitettuun tukiohjelmaa koskevaan il-
moitukseen.
- Komissio sai 25 päivänä lokakuuta 2001 päivätyllä kir-
jeellä osan lisätiedoista, joita se oli pyytänyt 9 päivänä
heinäkuuta 2001. Lisätietoihin sisältyi luettelo mahdolli-
sista tuensaajista, jotka oli valittu rahastosta myönnettäviä
avustuksia koskevan ensimmäisen hakuilmoituksen perus-
teella ja jaoteltu laitteiston tyyppin perusteella kolmeen ryh-
mään seuraavasti: i) laitteistot, jotka on tarkoitettu ensisi-
jaisesti henkilö- ja tavarakuljetuksiin muiden liikennemuot-
tojen sijasta, ii) laitteistot, jotka on tarkoitettu matkailukes-
kusten urheilupalveluiden tarjoamiseen ja iii) paikallisessa

- Italian viranomaiset pyysivät 16 päivänä marraskuuta
2001 päivätyllä faksilla komission yksiköitä järjestämään
kokouksen, jossa niiden toimittamia tietoja voitaisiin täs-
mentää. Kokous järjestettiin 21 päivänä marraskuuta.
Italian viranomaiset suostuivat 14 päivänä tammikuuta
2002 päivätyllä kirjeellä siihen, että asian käsittelyä varten
komissiolle asetettua määräaika lykättäisiin kuukaudella.
- Italian viranomaiset sitoutuivat 28 päivänä tammikuuta
2002 päivätyllä ja 1 päivänä helmikuuta 2002 saapuneeksi
kirjatulla kirjeellä seuraavien hakuilmoitusten yhteydessä
mukauttamaan tukiohjelmaa tässä päätöksessä esitettyjen
sääntöjen mukaisesti, jotta voidaan varmistaa tuen soveltu-
vuus yhteismarkkinoille. Lisäksi ne toimittivat lisätietoja
tukiohjelmasta. Viimeksi saamiensa tietojen perusteella ko-
missio ilmoitti Italian viranomaisille, että asian käsittelyyn
varattu kahden kuukauden määräaika alkaa kulua päivästä,
jona kirje on vastaanotettu. Italian viranomaiset sitoutuivat
19 päivänä helmikuuta 2002 päivätyllä kirjeellä ilmoitta-
maan tukiohjelmasta uudelleen vuoden 2006 loppuun
mennessä.
- Lain nro 140/99 8 §:ssä, sellaisena kuin se on muutettuna
lain nro 388/2000 145 §:n 45 momentilla, perustetaan
rahasto Italian tavallisilla hallintoalueilla toimiviin
köysiratalaitteistoihin liittyviä teknisiä innovaatioita sekä
laitteistojen modernisointia ja niiden turvallisuuden par-
antamista varten.

II Yksityiskohtainen kuvaus toimenpiteestä

- Rahastosta voivat hakea tukea köysiratoiminnan harjoit-
tajat. Tukiohjelma ei ole ajallisesti rajoitettu, vaan avustuk-
sia haetaan aika ajoin julkaistavien ilmoitusten perusteella.
Hakemusten käsittelystä vastaavat alueviranomaiset. Rahas-
ton varat jaetaan tehtyjen hakemusten perusteella asian-
omaisten alueiden kesken. Hakemukset käsitellään sa-
pumisjärjestyksessä, kunnes kaikki käytettävissä olevat va-
rat on käytetty. Ensimmäisen hakuilmoituksen perusteella
valitut 82 hanketta esitettiin teollisuusministeriölle ennen
21 päivää elokuuta 1999. Koska tukea myönnetään aino-
astaan hankkeille, jotka täyttävät valtiontukea koskevat
EU:n säännöt, tukea ei ole vielä myönnetty yhdellekään
hankkeelle.

9. Rahaston varat ovat alustavasti 5,16 miljoonaa euroa vuodessa 20 vuoden ajan vuodesta 1999 alkaen; lisäksi on myönnetty vuodesta 2001 alkaen 2,58 miljoonaa euroa vuodessa 15 vuoden ajaksi. Tuensaajayritykset voivat saada tukea 20 vuoden aikana enintään 3,5 prosenttia tukikelpoisista kokonaiskustannuksista vuodessa, jos investointi toteutetaan kokonaisuudessaan kahden vuoden kuluessa töiden aloittamisesta. Jos viitekorko/diskonttokorko on 5,02 prosenttia ⁽¹⁾, bruttoavustusekvivalentti on 39,3 prosenttia investoinnista.
10. Laissa täsmennetään, että samoja investointeja ei saa rahoittaa muista lähteistä saadulla tuella.
11. Tukikelpoisia ovat kustannukset, jotka aiheutuvat tarvikkeiden hankkimisesta köysiratalaitteistoihin liittyviä teknisiä innovaatioita sekä laitteistojen modernisointia ja niiden turvallisuuden parantamista varten. Sen sijaan investoinnit, joita ei ole tarkoitettu yksinomaan köysiratalaitteiston avulla tapahtuvien kuljetusten toteuttamiseen, kuten esimerkiksi lumitykkien tai rinnekoneiden hankinta, eivät ole tukikelpoisia.
12. Italian viranomaiset lupasivat muuttaa tukiohjelmaa siten, että seuraavissa tuensaajille tarkoitetuissa ilmoituksissa mainitaan tässä päätöksessä esitetyt vaatimukset tuen soveltuvuudesta yhteismarkkinoille.

III Yleisiä huomioita köysiratalaitteistoista

Valtiontuen olemassaolo

13. EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontuesta on kyse silloin, kun jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä, vaikuttaa jäsenvaltioiden väliin kaupan.
14. On väitetty, että valtiontukea koskevat säännöt eivät koskisi köysiratalaitteistoja, koska ne ovat osa liikenneinfrastruktuuria. Tätä perustetta ei voida missään tapauksessa hyväksyä. Julkinen rahoitus, jota myönnetään sellaisen inf-

rastruktuurin ylläpitämiseen, joka on avoin kaikille potentiaalisille käyttäjille ilman syrjintää ja jonka hallinnointi on valtion vastuulla, ei yleensä kuulu EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan ⁽²⁾, koska tällaisessa tapauksessa ei ole myönnetty etua 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettulle yritykselle, joka olisi kilpailuasetelmassa muihin yrityksiin nähden. Tämän tyyppisten investointien avulla on toteutettu suuri osa liikenneinfrastruktuurien rahoituksesta, esimerkkinä yleiset tiet, joiden käytöstä ei peritä tiemaksua.

15. Köysiratalatoiminnan harjoittajat kuitenkin käytännössä valvovat pääsyä laitteistoihin ja käyttäjät yleensä maksavat niiden käytöstä. Köysiratalaitteistoista vastaa yleensä yksi ainoa toiminnanharjoittaja, ja yksityinen toiminnanharjoittaja voi ainakin periaatteessa harjoittaa tällaista kuljetustoimintaa saadakseen voittoa.
16. EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua yrityksen määritelmä kattaa myös liikenteenharjoittajat ja muut kaupalliset liikenneinfrastruktuurin käyttöoikeuden haltijat. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen 'yrityksen' käsitettä koskevan oikeuskäytännön perusteella olennaista on sen määrittäminen, onko yrityksen harjoittama toiminta luonteeltaan taloudellista, ei toiminnan muoto. Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on katsonut asiassa *Aéroports de Paris* vastaan Euroopan yhteisöjen komissio ⁽³⁾. antamassaan tuomiossa, että laitteistojen hallinnointi ja käyttöönotto palvelujen tarjoamista varten on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista toimintaa. Liikenneinfrastruktuuria hallinnoivaa yksityistä tai julkista oikeushenkilöä, joka ei ole osa valtionhallintoa, pidetään aina 'yrityksenä'. Olemassa olevien tai mahdollisten kilpailijoiden kannalta mikä tahansa tällä tavoin määritellyille yrityksille myönnetty taloudellinen etu voi periaatteessa aiheuttaa kilpailun vääristymistä.
17. Sitä paitsi kaikkia köysiratalaitteistoja ei käytetä yleiseen liikkuvuuteen, vaan monet niistä on tarkoitettu erityisille käyttäjäryhmille, joiden käyttämä palvelu ei ole köysiratalaitteistolla tapahtuva kuljetus sinänsä. Tämä koskee esimerkiksi pääasiallisesti laskettelijoiden käyttöön tarkoitettuja köysiratalaitteistoja. Kyseisten laitteistojen avulla ei tarjota yleisiä liikennepalveluita, vaan kyseessä on urheilulajin harrastamiseen liittyvä oheispalvelu.

⁽¹⁾ Useassa erässä myönnettävä tuki diskontataan myöntämishetken arvoon. Diskonttauksessa käytetään viitekorkona myöntämisaikankohdasta voimassa ollutta korkoa. Näin ollen tässä mainittu diskonttokorko eli korko, jota on sovellettava 1.1.2002, on voimassa ainoastaan vuonna 2002 myönnettävien tukien osalta. Ks. myös Komission tiedonanto viite- ja diskonttokorkojen vahvistamismenettelyihin tehtävistä teknisistä mukautuksista (EYVL C 241, 26.8.1999).

⁽²⁾ Ks. komission 14.9.2000 tekemä päätös asiassa N 208/2000, SOIT (NL). Ks. myös komission valkoinen kirja 'Oikeudenmukainen maksu infrastruktuurin käytöstä: vaiheittainen lähestymistapa liikenneinfrastruktuurin yhtenäiseen hinnoitteluun Euroopan unionissa', KOM(1998) 466 lopullinen, 22.7.1998, 5 luku, 43 kohta, ja komission tiedonanto KOM(2001) 35 lopullinen, 13.2.2001, s. 11 - 'Merisatamapalvelujen laadun parantaminen: Euroopan liikenteen avaintekijä'.

⁽³⁾ Asia T-128/98, tuomio 12.12.2000.

Kilpailun vääristyminen ja vaikutukset jäsenvaltioiden väliseen kauppaan

18. Olennainen edellytys sille, että tietyn toimenpiteen katsotaan olevan perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea, on se, että se vääristää kilpailua ja vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Köysiratalaitteistojen osalta kilpailun vääristymistä ja vaikutuksia jäsenvaltioiden väliseen kauppaan on arvioitava laitteistojen sijainnin, käyttötarkoituksen ja kuljetuskapasiteetin perusteella.
19. Köysiratalaitteistojen avulla tarjotaan palvelua yksinomaan tietyssä paikassa. Palvelua ei ole mahdollista siirtää muualle. Tämä ei kuitenkaan poista riskiä, että palvelu vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Voi nimittäin olla toiminnanharjoittajia, joilla on kansainvälistä toimintaa, ja valtion rahoitus voi hyödyttää tuensaajaa tai saada muut, mahdollisesti ulkomaiset toiminnanharjoittajat luopumaan vaihtoehdoisen palvelun tarjoamisesta samassa paikassa⁽⁴⁾. Valtion rahoitus voi auttaa houkuttelemaan muualla asuvia käyttäjiä, esimerkiksi samasta tai toisesta valtiosta tulevia laskettelijoita, jolloin nämä eivät valitse muita, vaikkapa muissa jäsenvaltioissa sijaitsevia kohteita, joissa on käytössä köysiratalaitteistoja.
20. Näitä tekijöitä arvioitaessa on syytä erottaa toisistaan yhtäältä urheilukäyttöön ja toisaalta joukkoliikenteeseen tarkoitettua köysiratalaitteistot.

Urheilupalveluissa käytettävät köysiratalaitteistot

21. Urheilukäyttöön tarkoitettujen köysiratalaitteistojen määrä, hinta ja laatu vaikuttavat käyttäjien valintoihin, sillä nämä voivat päättää käyttää vaihtoehtoisesti muissa jäsenvaltioissa sijaitsevia köysiratalaitteistoja. Köysiratalaitteistojen vaikutus on kaikkien käyttäjien kannalta sama, ja eri talviurheilukeskuksissa sijaitsevia laitteistoja on helppo vertailla keskenään. Hissimaksut muodostavat huomattavan osan lasketteluloman kustannuksista ja sisältyvät usein kansainvälisten matkanjärjestäjien tarjoaman lomapaketin hintaan. Näin ollen talviurheilukeskuksissa sijaitsevien köysiratalaitteistojen rahoitus vaikuttaa talviurheiluun liittyvien palvelujen tarjoamiseen; tämä puolestaan on kansainvälisen kaupankäynnin ala, jolle on ominaista vilkas jäsenvaltioiden välinen kauppa ja voimakas kilpailu.
22. On myös olemassa yrityksiä, jotka omistavat muissa jäsenvaltioissa sijaitsevia köysiratalaitteistoja. Julkinen rahoitus antaa yrityksille etuja, joita voidaan hyödyntää markki-

noilla, joilla esiintyy rajatylittävää kilpailua myös palvelun tarjoajien kesken.

23. Voidaan kuitenkin katsoa, että kun urheilukäyttöön tarkoitettua köysiratalaitteistot sijaitsevat paikoissa, jotka eivät erityisen hyvin sovellu talviurheiluun ja joissa käy vain vähän matkailijoita, laitteistojen käyttäjäkunta on paikallista eivätkä ne houkuttele käyttäjiä, jotka voisivat vaihtoehtoisesti käyttää myös muissa jäsenvaltioissa sijaitsevia köysiratalaitteistoja. Tällaisissa tapauksissa ei siis esiintyisi kilpailun vääristymistä eikä vaikutuksia jäsenvaltioiden väliseen kauppaan palvelun kysynnän kannalta. Palvelun tarjonnan kannalta olisi kuitenkin arvioitava, toimivatko tuensaajat pelkästään paikallistasolla ja vahingoittaako toimintaan myönnetty valtion rahoitus muiden, toisista jäsenvaltioista tulevien toiminnanharjoittajien samassa paikassa harjoittamaa toimintaa tai saako se tällaiset toiminnanharjoittajat luopumaan palvelun tarjoamisesta samassa paikassa. Viimeksi mainittu vaihtoehto tuntuisi hypoteettiselta tapauksissa, joissa paikallisia käyttäjiä on niukasti, koska tällöin palvelun tarjoaminen ei ole taloudellisesti kannattavaa ja valtion rahoitus saattaa olla ainoa keino taata se.
24. Näin ollen valtion myöntämä rahoitus urheilukäyttöön tarkoitetuille matkailukeskusten köysiratalaitteistoille pääsääntöisesti vääristää kilpailua ja vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. On kuitenkin myönnettävä, että joitakin köysiratalaitteistoja käytetään vain paikallisesti, jolloin julkinen rahoitus ei vääristä kilpailua eikä vaikuta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan, minkä vuoksi se ei myöskään ole 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

Joukkoliikenteessä käytettävät köysiratalaitteistot

25. Pääasiallisesti joukkoliikenteen tarpeiden tyydyttämiseen tarkoitettua laitteistot eivät yleensä vaikuta sellaisten käyttäjien valintoihin, joilla olisi vaihtoehtoisia kohteita muissa jäsenvaltioissa. Julkisesta tuesta voi kuitenkin olla etua kansainvälisellä tasolla toimivalle toiminnanharjoittajalle tai se voi vaikuttaa kielteisesti todelliseen tai potentiaaliseen tarjontaan paikassa, jossa on olemassa toisen jäsenvaltion toiminnanharjoittajan tarjoamia vaihtoehtoisia liikennepalveluita. Toisaalta joissain tapauksissa tuensaaja voi myös toimia ainoastaan paikallisella tasolla eikä vaihtoehtoinen liikennetoiminta ole taloudellisesti kannattavaa tai teknisesti mahdollista: tällöin julkisen tuen myöntäminen ei vääristäisi kilpailua eikä vaikuttaisi jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Toisissa tapauksissa taas köysiratalaitteiston tai jonkin muun välineen avulla tapahtuva liikennetoiminta on teknisesti tai taloudellisesti toteutettavissa ja houkuttelee kaupallisia toimijoita, jotka harjoittavat perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista toimintaa. Kun otetaan huomioon liikennealan asteittainen vapauttaminen, ei pidä sulkea pois sitä mahdollisuutta, että liikennepalveluita voisivat tarjota myös muiden jäsenvaltioiden toimijat. Viimeksi mainitussa tapauksessa toimenpiteet vääristäisivät tai uhkaisivat vääristää kilpailua ja vaikuttaisivat jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ja olisivat siten 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

⁽⁴⁾ Vaihtoehtoista palvelua voitaisiin tarjota myös jonkin muun välineen kuin köysiratalaitteiston avulla.

Päätelmät

26. Yleensä siis katsotaan, että köysiratalaitteisto, jota käytetään sellaiseen toimintaan, joka houkuttelee myös muita kuin paikallisia käyttäjiä, vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Tämä ei kuitenkaan välttämättä pidä paikkaansa, jos kyseessä on urheilukäyttöön tarkoitettu köysiratalaitteisto paikassa, jossa muita palveluita on niukasti ja jonka valmiudet ottaa vastaan matkailijoita ovat rajalliset. Sen sijaan laitteistot, jotka on tarkoitettu pääasiassa joukkoliikenteen tarpeiden tyydyttämiseen, vaikuttaisivat jäsenvaltioiden väliseen kauppaan vain jos liikennepalveluiden tarjonnassa on rajatylittävää kilpailua.

Jaotteluperusteet

27. Jaoteltaessa laitteistoja eri ryhmiin olisi yleensä otettava huomioon seuraavat tekijät:

- laitteistojen sijainti (kaupungissa vai asutuskeskusten välillä),
- laitteiston käyttöaika (kausittainen vai ympärivuotinen, vain päiväsaikaan vai pidempään),
- käytön luonne, silloin kun se on lähinnä paikallista (päiväksi tai viikoksi myytyjen hissikorttien määrä),
- laitteistojen lukumäärä ja kapasiteetti suhteessa paikallisten käyttäjien määrään,
- onko alueella muita matkailukäyttöön tarkoitettuja palveluja.

28. Tukiohjelmassa, joka on tarkoitettu tietäntyyppisille laitteistoille tai jonka perusteella tukea myönnetään laitteistotyypin mukaan, olisi säädettävä objektiiviset kriteerit, joiden perusteella tuensaajat voidaan jaotella eri ryhmiin.

Köysiratalaitteistoille tarkoitettujen tukitoimenpiteiden soveltuvuus yhteismarkkinoille

29. Kun köysiratalaitteistoille myönnetään valtion varoja⁽⁵⁾, jotka vääristävät kilpailua ja vaikuttavat jäsenvaltioiden väliseen kauppaan, rahoitukseen sovelletaan valtiontukea koskevia EY:n perustamissopimuksen määräyksiä. Tuesta on ilmoitettava perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan ja kyseisten määräysten soveltamista koskevan asetuksen⁽⁶⁾ mukaisesti, minkä lisäksi siihen sovelletaan myös tuen yhteismarkkinoille soveltuvuutta koskevia yleisiä sääntöjä.

⁽⁵⁾ Jos kyseessä on luonteeltaan yleinen toimenpide, sitä ei voida määrittellä valtiontueksi, koska rahoitus ei ole valikoivaa.

⁽⁶⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 659/1999, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1999, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1).

30. Tämä koskee myös julkisyhteisöjen rakentamia tai hallinnoimia laitteistoja, jolloin sovelletaan edelleen yleistä periaatetta, jonka mukaan valtion rahoitus on myönnettävä markkinataloussijoittajaa koskevan periaatteen mukaisesti. Toisin sanoen julkinen rahoitus, jota myönnetään enemmän tai paremmilla ehdoilla kuin yksityinen sijoittaja tekisi samoissa olosuhteissa, on valtiontukea, josta on ilmoitettava 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Tämä koskee kaikenlaisia taloudellisia tukitoimia, pääomarahoitusta, lainat ja takuut mukaan luettuina.

31. Sen jälkeen kun on todettu, että kyseessä on valtiontuki, on tutkittava, soveltuuko kyseinen tuki yhteismarkkinoille jonkin EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 ja 3 kohdassa määrätyn poikkeuksen nojalla. Edellä mainitut seikat eivät rajoita vähämerkityksisestä tuesta annetussa komission asetuksessa⁽⁷⁾ selitetyn *de minimis* -säännön soveltamista.

32. Liikenteen alalla valtiontukiin sovelletaan erityisiä sääntöjä, koska valtion on joissain tapauksissa varmistettava yhteiskunnalliset ja ympäristövaatimukset täyttävien liikennepalvelujen säilyminen. Näiden vaatimusten täyttämistä koskevasta poikkeuksesta määrätään perustamissopimuksen 73 artiklassa.

33. Perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan mukaan yrityksiin, jotka tuottavat yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja, sovelletaan kilpailusääntöjä siltä osin kuin ne eivät oikeudellisesti tai tosiasiallisesti estä yrityksiä hoitamasta niille uskottuja erityistehtäviä.

87 artikla

34. Edellytykset 87 artiklan 2 kohdan b alakohdan (tuki luonnonmullistusten tai muiden poikkeuksellisten tapahtumien aiheuttaman vahingon korvaamiseksi) ja c alakohdan (tuki sellaisille Saksan liittotasavallan alueille, joihin Saksan jako on vaikuttanut) mukaisten poikkeusten soveltamiselle on tietenkin arvioitava tapauskohtaisesti, kun taas 87 artiklan 2 kohdan a alakohdan poikkeus (yksittäisille kuluttajille myönnettävä sosiaalinen tuki) ei näyttäisi soveltuvan köysiratoiminnan harjoittajille tarkoitettuun tukeen.

35. Köysiratoihin ei yleensä voida soveltaa perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan d alakohdan mukaista poikkeusta (tuki kulttuurin ja kulttuuriperinnön edistämiseen), ja 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan (tuki taloudellisen kehityksen edistämiseen alueilla, joilla elintaso on poikkeuksellisen alhainen tai joilla vajaatyöllisyys on vakava ongelma) ja b alakohdan (tuki Euroopan yhteistä etua koskevan tärkeän hankkeen edistämiseen tai jäsenvaltion taloudessa olevan vakavan häiriön poistamiseen) soveltuvuus on arvioitava tapauskohtaisesti. Tämä arviointi ei poikkea muihin liiketoimintoihin sovellettavista tavanomaisista säännöistä.

⁽⁷⁾ Komission asetus (EY) N:o 69/2001, annettu 12 päivänä tammikuuta 2001, EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta vähämerkityksiseen tukeen (ns. *de minimis* -sääntö) (EYVL L 10, 13.1.2001, s. 30).

36. Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaan valtiontuki voidaan katsoa yhteismarkkinoille soveltuvaksi, jos se on tarkoitettu 'tietyn taloudellisen toiminnan tai talousalueen kehityksen edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla'. Aikaisemmin on katsottu näiden edellytysten täyttyvän, koska hiihtomatkatila ei ollut niin liikkuvaa. Nykyisin taloudellisen kehityksen ja rajatylittävän kilpailun katsotaan olevan talviurheilun alalla sellaisella tasolla, että poikkeaminen taloudellista toimintaa koskevista yleisistä säännöistä ei enää ole perusteltua; ks. kuitenkin 44–49 kohdassa esitetyt näkökohdat.
37. Köysiradoille myönnettyä tukea voitaisiin silti tapauksesta riippuen pitää yhteismarkkinoille soveltuvana esimerkiksi alueellista investointitukea, pk-yrityksille myönnettyä tukea tai yrityksen kannattavuuden palauttamiseksi myönnettyä rakenneuudistustukea koskevien sääntöjen nojalla⁽⁸⁾ Yleensä ei kuitenkaan voida katsoa, että tuki 'ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla', koska se parantaisi tuensaajien kilpailukykyä alalla, jolle on ominaista vilkas kansainvälinen kilpailu.

73 artikla

38. Toisin kuin EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan määräykset, 73 artiklassa esitetty liikenteen yhteensovittamisen käsite edellyttää enemmän kuin pelkkää tietyn teollisuudenalan kehittämisen edistämistä, sillä toiminta vaatii valtiolta tietynlaista suunnittelua. Markkinoilla, joilla kilpailu on vapaata, toiminnan yhteensovittamisesta voivat huolehtia markkinavoimat itse, koska markkinoilla ei ole puutteita, jotka estäisivät markkinavoi-
mien vapaan toiminnan. Liikenteen yhteensovittamiseksi tarvittavan tuen käsite viittaa näin ollen tilanteeseen, jossa valtion toimenpiteitä tarvitaan, koska markkinat eivät ole kilpailukykyiset tai koska niiden toiminnassa on puutteita.
39. Jotta tuki täyttäisi EY:n perustamissopimuksen 73 artiklassa tarkoitetun liikenteen yhteensovittamisen edellytykset⁽⁹⁾, sen on komission käytännön mukaisesti täytettävä kolme seuraavaa vaatimusta:

- valtion osuus hankkeen kokonaisrahoituksesta on välttämätön, jotta yhteisen edun mukainen hanke tai toiminta voidaan toteuttaa,

⁽⁸⁾ Komission asetus (EY) N:o 70/2001, annettu 12 päivänä tammikuuta 2001, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen (EYVL L 10, 13.1.2001, s. 33). Vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtiontukea koskevat yhteisön suuntaviivat (EYVL C 288, 9.10.1999). Alueellisia valtiontukia koskevat suuntaviivat (EYVL C 74, 10.3.1998, s. 9).

⁽⁹⁾ Ks. KOM(2000) 5 lopullinen, 26.7.2000, komission ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi tuen myöntämisestä rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteen yhteensovittamiseen.

— tukea myönnetään syrjimättömin ehdoin,

— tuki ei vääristä kilpailua yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.

Perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohta

40. Vaikka joukkoliikenteessä käytettävien köysiratalaitteistojen rahoitusta, jonka on todettu olevan valtiontukea, on yleensä arvioitava 73 artiklan perusteella, ei ole selvää, voidaanko muuntotyypisiin laitteistoihin soveltaa 86 artiklan 2 kohdassa määrättyä poikkeusta.
41. Urheilukäyttöön tarkoitetut köysiratalaitteistot eivät yleensä tarjoa yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvää palvelua eikä niiden rahoittamista voida perustella EY:n perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan määräysten nojalla. Niitä ei ole tarkoitettu väestön yleisluontoisten perustarpeiden täyttämiseen vaan tuottamaan voittoa talviurheilun oheispalveluna. Käyttäjien maksamien hintojen taso osoittaa, että kyseessä ei ole välttämätön peruspalvelu.
42. On pääasiassa jäsenvaltioiden tehtävä määrittellä, mitä ne pitävät yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvinä palveluina. Tällaisina palveluina ei kuitenkaan voida pitää palveluita, jotka ovat yksinomaan kaupallisia ja jotka eivät vastaa väestön yleisiä perustarpeita sellaisten palveluiden alalla, joiden katsotaan liittyvän olennaisena osana jokapäiväiseen elämään.
43. Tätä arviota ei kyseenalaista se, että köysiratalaitteistojen rakentaminen ja kyseisen liiketoiminnan harjoittaminen edellyttää toimilupaa ja että toimiluvassa asetetaan toiminnanharjoittajalle tiettyjä velvollisuuksia, esimerkiksi velvollisuus huolehtia laitteiston toiminnasta ja kuljettaa matkustajia tariffinmukaista maksua vastaan. On normaalin käytännön mukaista, että tietyt ammatit ja toiminnot edellyttävät erityistä lupaa ja tiettyjen vaatimusten täyttämistä. Köysiratoiminnan harjoittajien tilanne ei tältä osin poikkea olennaisesti muilla aloilla toimivien yrittäjien tilanteesta eikä sitä näin ollen tarvitse tarkastella 86 artiklan 2 kohdan määräysten mukaisesti.

Siirtymäkausi

44. Komissio katsoo, että köysiratalaitteistoille myönnetty valtiontuki voi merkittäväällä tavalla ylläpitää talouden tasa-painoista kehitystä alueella. Erityisesti vuoristoseuduilla valtiontuen avulla on voitu kehittää yhtä näiden alueiden harvoista mahdollisista taloudellisista toiminnoista, mikä on vaikuttanut suotuisasti työllisyyteen ja viime kädessä alueen asukasmäärään ja ympäristönsuojeluun.

45. Talviurheiluun liittyvien palvelujen tarjoamisesta on kuitenkin tullut yhä kasvavassa määrin rajatylittävän kilpailun kohde. Koveneva kilpailu muuttaa ongelmien luonnetta ja lisää köysiratalaitteistoille myönnetyn tuen aiheuttamaa kilpailun vääristymistä. Alan markkinoiden täyttyminen merkitsee sitä, että yhteisön eri alueiden välisen tukikilpailun riski kasvaa. Näistä syistä komission politiikka tällä alalla on tulevaisuudessa määriteltävä selvemmin, sitä on tulkittava tiukemmin ja sovellettava yhdenmukaisemmin.

46. Komissio myöntää, että alan yritykset ovat aikaisemmin laajasti hyötynneet kansallisten, alue- ja paikallisviranomaisien myöntämän taloudellisen tuen eri muodoista. Näistä osa on luokiteltu 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla yhteismarkkinoille soveltuvaksi tueksi. Poliitiikan muuttaminen tiukentamalla yhteismarkkinoille soveltuvuuden rajoja vaikuttaisi todennäköisesti talviurheiluun liittyvien palvelujen hintoihin, jolloin köysiratalaitteistojen käyttöhinnot luultavasti nousisivat, mikä tasapainottaisi tukien vähentämistä. Muutosta ei pidä toteuttaa liian nopeasti, vaan nykyisten sääntöjen soveltamista on muutettava asteittain.

47. Tämän vuoksi komissio on määrännyt viiden vuoden siirtymäkauden (1.1.2002–31.12.2006), jonka aikana köysiratalaitteistoille myönnettävään valtiontukeen sovelletaan väliaikaisesti korkeampaa tuki-intensiteettiä. Ennen siirtymäkautta myönnettyä tukea arvioidaan tapauskohtaisesti soveltamatta yhteismarkkinoille soveltuvuudelle asetettuja raja-arvoja.

48. Siirtymäkauden aikana komissio arvioi köysiratalaitteistoille suunnattuja tukihankkeita tavanomaisten säännösten perusteella, jotka on annettu mm. pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettävästä tuesta annetussa asetuksessa, vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakennuudistukseen myönnettävää valtiontukea koskevissa yhteisön suuntaviivoissa sekä alueellisia valtiontukia koskevissa suuntaviivoissa⁽¹⁰⁾. Se hyväksyy kuitenkin tuki-intensiteetin väliaikaisen korottamisen, koska se on oikeutettua voimassa olevan lainsäädännön perusteella. Tuki-intensiteettiä voidaan korottaa seuraavasti:

— 25 prosenttiyksikköä vuonna 2002 myönnetyn tuen osalta,

— 20 prosenttiyksikköä vuonna 2003 myönnetyn tuen osalta,

— 15 prosenttiyksikköä vuonna 2004 myönnetyn tuen osalta,

— 10 prosenttiyksikköä vuonna 2005 myönnetyn tuen osalta,

— 5 prosenttiyksikköä vuonna 2006 myönnetyn tuen osalta⁽¹¹⁾.

Vuodesta 2007 alkaen tuki, johon ei voida soveltaa mitään perustamissopimuksessa, voimassa olevissa asetuksissa ja eri puitesäännöissä määrättyistä poikkeuksista, todetaan yhteismarkkinoille soveltumattomaksi. Edellä 13–28 kohdassa esitetty analyysi ja erityisesti 23 kohdassa esitetyt näkökohdat pätevät edelleen.

49. Komission käytettävissä olevien tietojen perusteella näyttää siltä, että edellä mainitut luvut, jotka ilmaisevat tuen enimmäisintensiteetin väliaikaisen korotuksen, sekä viiden vuoden siirtymäkausi täyttävät yhtäältä tarpeen antaa eri alueille riittävästi aikaa hyötymään väliaikaisista säännöistä ja tuensaajille tilaisuuden sopeutua uuteen järjestelmään. Lisäksi ne täyttävät tarpeen yhdenmukaistaa tämän liiketoiminnan kohtelu muiden alojen liiketoimintojen kanssa kohtuullisessa ajassa.

Alaan liittyvät toiminnot

50. Kun köysiratalaitteisto on tarkoitettu pääasiallisesti laskettelijoiden käyttöön, toiminnan kuvaukseksi sopii lasketteluun liittyvän peruspalvelun tarjoaminen. On tavallista, että kyseessä oleva yritys tarjoaa myös muita palveluja, jotka ovat välttämättömiä laskettelulle, kuten laskettelurinteiden hoito ja lumetus tekolumen avulla. Näin ollen tukikelpoinen investointi voi edellä kuvattujen edellytysten perusteella käsittää myös esimerkiksi lumitykkien tai rinnekoneiden hankinnan sekä laskettelurinteiden perustamiseen tarvittavat peruskustannukset. Investoinnit, jotka eivät liity köysiratalaitteiston avulla annettavien peruspalveluiden tarjoamiseen, kuten investoinnit vuokrattaviin lasketteluvälineisiin tai laskettelukoulujen palveluihin, eivät voi olla tukikelpoisia edellä mainittujen edellytysten nojalla.

IV Laissa nro 140/99 säädettyjen toimenpiteiden arviointi

51. Lailla nro 140/99 perustettu tukiohjelma ei ole ajallisesti rajoitettu, vaan valtion rahoitusta haetaan aika ajoin julkaistavien ilmoitusten perusteella. Ensimmäisen ilmoituksen perusteella laadittiin luettelo 82 mahdollisesta tuensaa-

⁽¹⁰⁾ Ks. alaviite 8.

⁽¹¹⁾ Useassa erässä myönnettävää tukea on arvioitava kokonaisuutena sen intensiteetin perusteella, joka on sallittu tuen myöntämisaikana. Kun tukea voidaan tukiohjelman mukaan maksaa eri aikoina, viitearvona käytetään tuen intensiteettiä sen myöntämisaikana. Tämä tarkoittaa, että jos saman tukiohjelman perusteella myönnetään tukea vuonna 2003 ja vuonna 2004, myönnetyn tuen intensiteetti on vuonna 2004 viisi prosenttiyksikköä alempi kuin vuonna 2003.

- jasta. Italian viranomaiset ovat jakaneet ensimmäiset 82 tuensaajayritystä kolmeen ryhmään, eli joukkoliikenteen, laskettelukeskusten ja paikallisten urheilukeskusten käytössä oleviin köysiratalaitteistoihin. Jaottelu on kuitenkin tehty jälkikäteen kuvaamaan tilannetta. Laissa nro 140/99 ei eroteta toisistaan erilaisia laitteistoja, vaan tukiohjelmaa sovelletaan kaikkiin tapauksiin samoin edellytyksin.
52. Italian viranomaiset lupasivat muuttaa lakiin nro 140/99 perustuvaa tukiohjelmaa siten, että seuraavissa tuensaajille tarkoitetuissa ilmoituksissa mainitaan tässä päätöksessä esitetyt vaatimukset tuen soveltavuudesta yhteismarkkinoille. Viranomaiset ovat myös luvanneet tehdä tukiohjelmasta uuden ilmoituksen vuoden 2006 loppuun mennessä. Näin ollen komissio katsoo, että tukiohjelman soveltaminen soveltuu yhteismarkkinoille vuoden 2006 loppuun saakka, kunhan siinä noudatetaan tässä päätöksessä ja erityisesti sen III osassa olevassa 27, 28 ja 48 kohdassa esitettyjä vaatimuksia.
53. Komission on kuitenkin arvioitava tukiohjelman soveltamista edellä mainittuihin 82 ensimmäiseen tuensaajayritykseen. Tältä osin katsotaan, että Italian viranomaisten toimittamat tiedot ovat riittävät, jotta komissio voi arvioida Italian viranomaisten laatimaa yritysten jaottelua kolmeen edellä mainittuun ryhmään. Näin ollen komission arvio, joka koskee sekä kyseisille laitteistoille myönnetyn valtiontuen olemassaoloa että sen soveltuvuutta yhteismarkkinoille, vaihtelee tuensaajien luonteen mukaan tämän päätöksen III osassa esitettyjen näkökohtien perusteella.
54. Toimenpiteet on rahoitettu valtion varoista tai valtion varoja käyttäen. Ne antavat tuensaajalle taloudellista etua, jonka ansiosta se vapautuu osasta niitä kustannuksia, jotka liittyvät sen toiminnan edellyttämiin investointeihin.
55. Valtiontuki, jota myönnetään sellaisissa matkailukeskuksissa sijaitseville köysiratalaitteistoille, joiden käyttäjät voisivat vaihtoehtoisesti matkustaa myös muissa jäsenvaltioissa sijaitseviin kohteisiin, vääristää kilpailua ja vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.
56. Väestön yleisen liikkumiseen liittyvien tarpeiden tyydyttämiseen käytettävät laitteistot toimivat alalla, jolla tapahtuu rajatylittävää kauppavaihtoa. Eräät niistä mahdollisista tuensaajista, jotka Italian viranomaiset ovat luokitelleet joukkoliikenteessä käytettäväksi laitteistoiksi, sijaitsevat alueilla (esimerkiksi Napolissa), missä vaihtoehtoiset liikennevälineet ovat teknisesti ja taloudellisesti mahdollisia toteuttaa ja missä niiden toiminnasta voisivat vastata myös muiden jäsenvaltioiden kaupalliset toimijat. Näin ollen on katsottava, että myös liikennevälineiksi katsotuille laitteistoille myönnetty valtiontuki vääristää kilpailua ja vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.
57. Lopuksi tarkastellaan paikalliseen urheilukäyttöön tarkoitettuja laitteistoja, jotka sijaitsevat alueilla, joiden matkailukapasiteetti on vähäinen tai olematon ja joilla on niukasti talviurheilussa tarvittavaa infrastruktuuria. Käyttäjät ovat pääasiallisesti paikallista väestöä eikä heillä yleensä ole vaihtoehtoisia kohteita muissa jäsenvaltioissa. Koska käyttäjiä on vähän, palvelua ei olisi mahdollista tarjota ilman valtiontukea. On myönnettävä, että viimeksi mainitussa tapauksessa valtion rahoitus ei vääristä kilpailua eikä vaikuta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan, minkä vuoksi se ei ole EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.
58. Edellä esitetyn perusteella komissio arvioi lain nro 140/99 ensimmäisen soveltamisen yhteydessä myönnettävän tuen soveltuvuutta yhteismarkkinoille. Tukea on tarkoitettu myöntää 17:lle talviurheilukeskuksissa laskettelukäyttöön tarkoitettulle laitteistolle ja 23 laitteistolle, jotka on tarkoitettu väestön yleiseen liikkumiseen. Italian viranomaisten toimittamien tietojen perusteella komissio katsoo, että 42:lle Italian viranomaisten mukaan paikallisessa käytössä olevalle laitteistolle myönnetty tuki ei ole perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

Matkailukeskuksissa urheilukäyttöön tarkoitettut köysiratalaitteistot

59. Laissa nro 140/99 säädetyt toimenpiteet eivät ole 87 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja tapauksia eivätkä ne myöskään täytä 87 artiklan 3 kohdan b, d tai e alakohdassa määrättyjä edellytyksiä. Toimenpiteitä ei myöskään ole tarkoitettu 'taloudellisen kehityksen edistämiseen alueilla, joilla elintaso on poikkeuksellisen alhainen tai joilla vajaa-työllisyys on vakava ongelma' siten kuin 87 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitetaan, vaan niitä sovelletaan samoin edellytyksin kaikilla Italian tavallisilla hallintoalueilla, joista osassa elintaso on varsin korkea.
60. Lisäksi komissio toteaa, että tuet kattavat suuren osan Italian valtion alueesta ja että niitä sovelletaan alueilla, joiden taloudelliset olosuhteet poikkeavat toisistaan huomattavasti. Näin ollen ei ole mahdollista esittää yleisarviota tukien soveltavuudesta yhteismarkkinoille 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan määräysten perusteella kyseisten alueiden taloudellisen kehityksen kannalta.
61. Kun tarkastellaan toimenpiteiden soveltuvuutta yhteismarkkinoille 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan määräysten perusteella (tietyn taloudellisen toiminnan edistäminen), on todettava, ettei ole perusteita soveltaa yhteisön suunta- viivoja valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi⁽¹²⁾. Tukia ei ole ilmoitettu komissiolle tapauskohtaisesti, eikä se myöskään ole

⁽¹²⁾ EYVL C 288, 9.10.1999.

- saanut nähdäkseen minkäänlaista rakenneuudistussuunnitelmaa. Tukea saaneet yritykset eivät välttämättä ole vaikeuksissa eikä tukea ole tarkoitettu niiden pitkän aikavälin kannattavuuden palauttamiseen. Edellä mainituissa suunta-
viivoissa edellytetään toteutettavaksi toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on tasapainottaa kilpailijoille mahdollisesti aiheutuvia kielteisiä vaikutuksia. Laissa nro 140/99 ei säädetä tällaisista toimenpiteistä.
62. Italian viranomaiset kuitenkin korostavat, että kaikki tähän ryhmään kuuluvat tuensaajat ovat pienyrityksiä, joille voidaan myöntää tukea pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettävästä tuesta annetussa komission asetuksessa ⁽¹³⁾ säädetyn intensiteetin mukaisesti. Asetuksen 2 artiklan c ja d alakohdan säännösten mukaisesti tuen enimmäisintensiteetti voi olla 15 prosenttia aineelliseen ja aineettomaan omaisuuteen tehdyistä investoinneista.
63. Kun näin määriteltyyn 15 prosentin tukeen lisätään 48 kohdassa selitetty tuki-intensiteetin väliaikainen korotus (25 prosenttisyksikköä vuonna 2002), tuen sallittu enimmäisintensiteetti olisi 40 prosenttia, mikä vastaa lain nro 140/99 perusteella myönnettävän tuen teoreettista enimmäisintensiteettiä.
64. Täsmennettäköön, että lumitykkien ja rinnekoneiden hankintakustannuksia ja laskettelurinteiden perustamiseen tarvittavia peruskustannuksia ei laissa nro 140/99 pidetä tukikelpoisena investointina. Komission arvion mukaan myös nämä investoinnit, joita toiminnanharjoittajien on usein tehtävä, olisivat tukikelpoisia (ks. 50 kohta). Näin ollen laskettelussa käytettävään köysiratalaitteistoon tehtävä kokonaisinvestointi saisi monissa tapauksissa tosiasiallisesti vähemmän tukea.
65. Komissio katsoo näin ollen, että tuki, jota matkailukeskuksissa urheilukäyttöön tarkoitetuille köysiratalaitteistoille on tarkoitus myöntää vuonna 2002 lain nro 140/99 nojalla, on valtiontukea koskevien perustamissopimuksen määräysten mukaista ⁽¹⁴⁾.
66. Tukiohjelman myöhemmän soveltamisen osalta komissio ottaa huomioon Italian viranomaisten virallisen sitoumuksen vähentää tuki-intensiteettiä siten, että se vastaa tämän päätöksen III osassa esitettyjä vaatimuksia, joiden täytyessä tuen katsotaan soveltuvan yhteismarkkinoille. Komissio panee merkille Italian viranomaisten sitoumuksen ilmoittaa tukiohjelmasta uudelleen vuoden 2006 loppuun mennessä.
- Joukkoliikenteessä käytettävät köysiratalaitteistot**
67. Komissio myöntää, että sellaisen kuljetuslaitteiston rahoittaminen, jolle taloudellisista tai teknisistä syistä ei ole olemassa toimivia vaihtoehtoja, ei vääristä kilpailua eikä näin ollen ole 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea. Komissiolle ei kuitenkaan ole ilmoitettu yhdestäkään tällaisesta tapauksesta.
68. Komissio katsoo kuitenkin, että joukkoliikenteessä käytettävien laitteistojen hyväksi saattaa olla tarpeen toteuttaa valtion toimenpiteitä, koska markkinavoimat tuskin toteuttaisivat tarvittavia investointeja pelkästään kaupalliselta pohjalta. Alalle myönnettävää tukea on kuitenkin arvioitava perustamissopimuksen 73 artiklan perusteella.
69. Tuen intensiteetti – avustusekvivalentti ennen veroja noin 40 prosenttia investoinnista – vastaa määrää, joka näyttäisi olevan hankkeen toteuttamisen kannalta sekä tarpeellinen että kohtuullinen. Huomattakoon, että tällaista tuki-intensiteettiä on yleensä pidetty liikenteen alalla hyväksyttävänä ⁽¹⁵⁾.
70. Komissio katsoo myös, että yhteisön olisi kehitettävä toimia, joiden avulla maantiliikennettä voitaisiin ohjata muiden liikennemuotojen avulla toteutettavaksi. On niin ikään yhteisen edun mukaista vahvistaa ympäristönsuojelua ja asukkaiden juurtumista kotiseudulleen myöntämällä tukea vuoristoseuduilla sijaitseville köysiratalaitteistoille. Komissio katsoo, että tällaisille laitteistoille myönnettävä tuki ei vääristä kilpailua yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. Komissio katsoo näin ollen, että edellytykset 73 artiklassa määrätyn poikkeuksen soveltamiselle täyttyvät ja että lain nro 140/99 perusteella myönnetty tuki, joka on tarkoitettu yleiseen liikkumiseen paikallisesti käytettäville köysiratalaitteistoille, on valtiontukea koskevien perustamissopimuksen määräysten mukaista. ⁽¹⁶⁾
71. Komissio panee lisäksi merkille Italian viranomaisten sitoumuksen ilmoittaa tukiohjelmasta uudelleen vuoden 2006 loppuun mennessä.
- V Päätös**
72. Komissio on siis päättänyt pitää tukea yhteismarkkinoille soveltuvana.”

⁽¹³⁾ Ks. alaviite 8.

⁽¹⁴⁾ Tämä päätös ei rajoita muiden asiaa koskevien yhteisön sääntöjen soveltamista. Komissio muistuttaa Italian viranomaisia erityisesti velvollisuuksista, jotka kuuluvat niille henkilökuljetukseen tarkoitettuihin köysiratalaitteistoista 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/9/EY nojalla (EYVL L 106, 3.5.2000, s. 21).

⁽¹⁵⁾ Komission päätös N:o 597/2000, NL, tehty 31.1.2001, järjestelmästä, josta tuetaan teollisuuden yksityisiä yhteyksiä sisävesiväylille; komission päätös N:o 208/2000, NL-SOIT, tehty 14.9.2001; komission päätös N:o 755/1999, IT-Bolzano, tehty 15.11.2000.

⁽¹⁶⁾ Ks. alaviite 14.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.2900 – Outokumpu Oyj/AvestaPolarit Oyj Abp)****Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2002/C 172/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 10. heinäkuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla suomalainen Outokumpu Oyj ("Outokumpu") hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan suomalaisessa AvestaPolarit Oyj Abp:ssä ("AvestaPolarit"), joka tällä hetkellä on Outokummun ja Corus Group plc:n (Yhdistynyt kuningaskunta) yhteisessä määräysvallassa, ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Outokumpu: kuparituotteet, metallurgia, ruostumaton teräs ja muut teollisuustoiminnot kuten kaivos-toiminta,

— AvestaPolarit: ruostumattoman teräksen valmistus.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 nojalla annetun komission tiedonannon ⁽³⁾ perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitettuna menettelyn mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksitse ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2900 – Outokumpu Oyj/AvestaPolarit Oyj Abp seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Ilmoitus Chilestä ja Färsearilta peräisin olevan viljellyn merilohen tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta

(2002/C 172/04)

Komissio on vastaanottanut neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽¹⁾, jäljempänä ”perusasetus”, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2000⁽²⁾, 5 artiklan mukaisen valituksen, jossa väitetään, että Chilestä ja Färsearilta peräisin olevan viljellyn merilohen tuonti tapahtuu polkumyynnillä ja aiheuttaa tästä syystä merkittävää vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.

1 Valitus

Valituksen teki 3. kesäkuuta 2002 Euroopan lohentuottajien järjestö European Salmon Producers Group, jäljempänä ”valituksen tekijä”, edustaen tuottajia, joiden tuotanto muodostaa pääosan viljellyn merilohen tuotannosta yhteisössä perusasetuksen 4 artiklassa tarkoitetulla tavalla.

2 Tuote

Tuote, jota väitetään tuotavan polkumyynnillä, on Chilestä ja Färsearilta peräisin oleva viljelty merilohi, joka luokitellaan tällä hetkellä CN-koodeihin ex 0302 12 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 ja ex 0304 20 13. Nämä CN-koodit annetaan ainoastaan ohjeellisina.

3 Polkumyyntiä koskeva väite

Polkumyyntiä koskeva väite perustuu Chilen ja Färsearten osalta laskennallisen normaaliarvon ja tuotteiden yhteisön suuntautuvan viennin hintojen vertailuun, koska tuotetta ei myydy riittävässä määrin kotimarkkinoilla tavanomaisessa kaupankäynnissä.

Tämän perusteella lasketut polkumyynnimarginaalit ovat huomattavat sekä Chilen että Färsearten osalta.

4 Vahinkoa koskeva väite

Valituksen tekijä on esittänyt näytön siitä, että tarkasteltavana olevan tuotteen tuonti Chilestä ja Färsearilta on lisääntynyt kokonaisuutena katsoen sekä absoluuttisesti että markkinaosuudella mitattuna.

Väitetään, että tarkasteltavana olevan tuontituotteen määrillä ja hinnoilla on muiden seurausten lisäksi ollut kielteinen vaikutus yhteisön tuottajien veloitetavissa oleviin hintoihin, mikä puolestaan on vaikuttanut erittäin kielteisesti yhteisön tuotannonalan kokonaistulokseen ja taloudelliseen tilanteeseen.

5 Menettely

Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio on päättänyt, että valitus on yhteisön tuotannonalan tekemä tai sen puolesta

tehty ja että on olemassa riittävä näyttö menettelyn aloittamiseksi, mistä syystä komissio panee vireille tutkimuksen perusasetuksen 5 artiklan nojalla.

5.1 Menettely polkumyynnin ja vahingon määrittämiseksi

Tutkimuksessa määritetään, tuodaanko asianomaista Chilestä ja Färsearilta peräisin olevaa tuotetta polkumyynnillä ja onko kyseinen polkumyynti aiheuttanut vahinkoa.

a) Otanta

Koska tässä menettelyssä on ilmeisesti osallisena suuri määrä osapuolia, komissio voi päättää soveltaa otantamenetelmää perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

i) Chilen ja Färsearten viejiä, tuottajia ja vientiä harjoittavia tuottajia koskeva otanta

Pystyäkseen päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voidakseen tarvittaessa valita otoksen komissio kehottaa kaikkia viejiä, tuottajia ja vientiä harjoittavia tuottajia tai niiden edustajia ilmoittautumaan ottamalla yhteyttä komissioon ja toimittamalla yrityksestään tai yrityksistään seuraavat tiedot tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan i alakohdassa asetetussa määräajassa:

— yrityksen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin-, faksi- ja/tai teleksinumero sekä yhteystenkilön nimi,

— yhteisöön vietäviksi myytyjen tuotteiden paikallisena valuuttana ilmaistu liikevaihto ja viety määrä kilogrammoina 1. heinäkuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2001 väliseltä ajalta,

— aikooko yritys pyytää yksilöllisen marginaalin määrittämistä (vain tuottajat voivat pyytää yksilöllistä marginaalia), kotimarkkinoilla myytyjen tuotteiden paikallisena valuuttana ilmaistu liikevaihto ja myyty määrä kilogrammoina 1. heinäkuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2001 väliseltä ajalta,

— tarkka kuvaus yrityksen toiminnasta tarkasteltavana olevan tuotteen tuotannon osalta,

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2.

- kaikkien tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantoon, hankintaan, jalostukseen ja/tai myyntiin (vientijä ja/tai kotimarkkinoille) osallistuvien etuyhteydessä olevien yritysten⁽³⁾ nimet ja tarkka kuvaus niiden toiminnasta,
- kaikki muut asiaa koskevat tiedot, joista voi olla hyötyä komissiolle otoksen valinnassa,
- tieto siitä, suostuuko/suostuvatko yritys tai yritykset osallistumaan otokseen, mikä merkitsee myös kyselylomakkeen täyttämistä ja vastauksia koskevan, paikalla suoritettavan tarkastuksen hyväksymistä.

Saadakseen viejiä, tuottajia ja vientiä harjoittavia tuottajia koskevan otoksen valinnan kannalta tarpeellisena pitämänsä tiedot komissio ottaa lisäksi yhteyttä Chilen ja Färsaarten viranomaisiin ja tiedossa oleviin viejiin, tuottajiin ja vientiä harjoittavien tuottajien järjestöihin.

ii) Tuojia koskeva otanta

Pystyäkseen päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voidakseen tarvittaessa valita otoksen komissio kehottaa kaikkia tuojia tai niiden edustajia ilmoittautumaan komissiolle ja toimittamaan yrityksestään tai yrityksistään seuraavat tiedot tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa:

- yrityksen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin-, faksi- ja/tai teleksinumero sekä yhteystietojen nimi,
- yrityksen kokonaisliikevaihto euroina 1. heinäkuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2001 väliseltä ajalta,
- työntekijöiden kokonaismäärä,
- tarkka kuvaus yrityksen toiminnasta tarkasteltavana olevan tuotteen osalta,
- asianomaisen Chilestä ja Färsaarilta peräisin olevan tuotteen tuonnin ja jälleenmyynnin määrä yhteisön markkinoilla (kilogrammoina) sekä arvo euroina 1. heinäkuuta 2001 ja 31. joulukuuta 2001 välisenä aikana,
- kaikkien tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantoon, jalostukseen, hankintaan ja/tai myyntiin

osallistuvien etuyhteydessä olevien yritysten⁽³⁾ nimet ja tarkka kuvaus niiden toiminnasta,

- kaikki muut asiaa koskevat tiedot, joista voi olla hyötyä komissiolle otoksen valinnassa,
- tieto siitä, suostuvatko yritys tai yritykset osallistumaan otokseen, mikä merkitsee myös kyselylomakkeen täyttämistä ja vastauksia koskevan, paikalla suoritettavan tarkastuksen hyväksymistä.

Saadakseen tuojia koskevan otoksen valinnan kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot komissio ottaa lisäksi yhteyttä tiedossa oleviin tuojien järjestöihin.

iii) Yhteisön tuottajia koskeva otanta

Koska valitusta tukevia yhteisön tuottajia on paljon, komissio aikoo käyttää otantamenetelmää tutkimaan yhteisön tuotannonalalle aiheutunutta vahinkoa.

Otokseen sisällytetään suurin mahdollinen yhteisön tuotannonalan edustava tuotanto- ja myyntimäärä, jota voidaan kohtuudella tutkia käytettävissä olevassa määräajassa.

Saadakseen yhteisön tuottajia edustavan otoksen valinnassa tarvittavat tiedot komissio ottaa yhteyttä yhteisön tuottajien järjestöihin ja/tai yksittäisiin yhteisön tuottajiin.

iv) Otosten lopullinen valinta

Asianomaisten osapuolten on toimitettava otosten valinnan kannalta merkitykselliset tiedot tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa.

Komissio aikoo valita otokset lopullisesti kuultuaan niitä asianomaisia osapuolia, jotka ovat ilmoittaneet haluavansa kuulua otokseen.

Otoksiin valittujen yritysten on täytettävä kyselylomake tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa ja niiden on toimittava yhteistyössä tutkimuksessa.

Jos yhteistyö ei ole riittävää, komissio tekee päätelmänsä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 17 artiklan 4 kohdan ja 18 artiklan mukaisesti.

⁽³⁾ Etuyhteydessä olevan yrityksen käsitettä selvitetään yhteisön tullikoodeksin soveltamissäännöksistä annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1) 143 artiklassa.

b) Kyselylomakkeet

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämänsä tiedot komissio lähettää kyselylomakkeet otokseen valituille yhteisön tuottajille ja yhteisön tuottajia edustaville järjestöille, otokseen valituille Chilen ja Färsaarten viejille, tuottajille ja vientiä harjoittaville tuottajille sekä näiden järjestöille, otokseen valituille tuojille, valituksessa mainituille tuojien järjestöille sekä Chilen ja Färsaarten viranomaisille.

Niiden Chilessä ja Färsaarilla toimivien viejien, tuottajien ja vientiä harjoittavien tuottajien, jotka hakevat yksilöllisen marginaalin vahvistamista perusasetuksen 17 artiklan 3 kohdan ja 9 artiklan 6 kohdan soveltamiseksi, on palautettava asianmukaisesti täytetty kyselylomake tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa. Niiden on tämän vuoksi pyydettävä kyselylomaketta tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan i alakohdassa asetetussa määräajassa. Näiden osapuolten on kuitenkin huomattava, että jos viejistä, tuottajista ja vientiä harjoittavista tuottajista tehdään otanta, komissio voi päättää olla määrittämättä niille yksilöllistä marginaalia, jos viejien, tuottajien ja vientiä harjoittavien tuottajien määrä on niin suuri, että yksilöllinen tarkastelu olisi tarpeettoman vaivalloista ja estäisi tutkimuksen loppuun saattamisen ajoissa.

c) Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen

Kaikkia asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkökantansa, toimittamaan muita tietoja kuin vastaukset kyselyyn ja esittämään asiaa tukeva näyttö. Tiedot ja asiaa tukeva näyttö on esitettävä komissiolle tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä. Tämä pyyntö on esitettävä tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa.

5.2 Yhteisön edun arviointimenettely

Jos polkumyyntiä ja sen aiheuttamaa vahinkoa koskevat väitteet ovat perusteltuja, tehdään perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti päätös siitä, olisiko polkumyyntitoimenpiteiden käyttöönotto yhteisön edun mukaista. Tämän vuoksi yhteisön tuotannonala, tuojat, niitä edustavat järjestöt, edustavat käyttäjät ja edustavat kuluttajajärjestöt voivat tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa yleisessä määräajassa ilmoittautua ja toimittaa tietoja komissiolle, mikäli ne voivat osoittaa, että niiden toiminnan ja tarkasteltavana olevan tuotteen välillä on objektiivisesti havaittava yhteys. Osapuolet, jotka ovat toimineet edellisen virkkeen ohjeiden mukaisesti, voivat pyytää

kuulemista esittäen erityiset syyt sille, miksi niitä olisi kuuluttava tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa. Olisi huomattava, että 21 artiklan mukaisesti toimitetut tiedot otetaan huomioon ainoastaan, jos ne on tosiasiallisilla todisteilla osoitettu oikeiksi tietoja toimitettaessa.

6 Määräajat

a) Yleiset määräajat

i) Kyselylomakkeen pyytäminen

Kaikkien asianomaisten osapuolten olisi pyydettävä kyselylomake mahdollisimman pian ja viimeistään 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

ii) Osapuolten ilmoittautuminen sekä täytettyjen kyselylomakkeiden ja muiden tietojen toimittaminen

Jotta asianomaisten osapuolten huomautukset voitaisiin ottaa tutkimuksessa huomioon, niiden on ilmoittauduttava ottamalla yhteyttä komissioon, esitettävä näkökantansa ja toimitettava vastaukset kyselyyn ja muut tiedot 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, jollei toisin ilmoiteta. Huomiota pyydetään kiinnittämään siihen, että useimpien perusasetuksessa säädettyjen menettelyllisten oikeuksien käyttö edellyttää osapuolen ilmoittautumista edellä mainitussa määräajassa.

Otokseen valittujen yritysten on toimitettava kyselyvastaukset tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa.

iii) Kuuleminen

Kaikki asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää saada tulla komission kuulemiksi samassa 40 päivän määräajassa.

b) Otantaa koskeva erityinen määräaika

i) Edellä 5.1 kohdan a alakohdan i alakohdassa tarkoitettut tiedot on toimitettava komissiolle 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, koska komissio aikoo kuulla otoksen lopullisesta valinnasta niitä asianomaisia osapuolia, jotka ovat ilmoittaneet haluavansa kuulua otokseen, 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

ii) Kaikki muut otoksen valinnan kannalta merkittävät, 5.1 kohdan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettut tiedot on toimitettava komissiolle 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

- iii) Otokseen valittujen osapuolten on toimitettava kyselyvastaukset komissiolle 37 päivän kuluessa siitä, kun niille on ilmoitettu niiden valinnasta otokseen.

7 Kirjalliset huomautukset, kyselylomakkeiden vastaukset ja kirjeenvaihto

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki huomautuksensa ja pyyntönsä kirjallisina (ei sähköisessä muodossa, ellei toisin ilmoiteta) ja niissä on oltava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelinnumero ja faksi- ja/tai teleksinumero.

Komission osoite:

European Commission
Office J-79 – 05/16
B-1049 Brussels
Faksi (32-2) 295 65 05
Teleksi COMEU B 21877.

8 Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai jos se merkittäväällä tavalla vaikeuttaa tutkimuksia, alustavat tai lopulliset päätelmät, riippumatta siitä, ovatko ne myönteisiä vai kielteisiä, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

Jos todetaan, että asianomainen osapuoli on toimittanut vääriä tai harhaanjohtavia tietoja, näitä tietoja ei oteta huomioon ja niiden sijasta voidaan käyttää käytettävissä olevia tietoja.

9 Tutkimuksen aikataulu

Tutkimus saatetaan päätökseen perusasetuksen 6 artiklan 9 kohdan mukaisesti 15 kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Väliaikaiset toimenpiteet on perusasetuksen 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti otettava käyttöön viimeistään yhdeksän kuukauden kuluttua tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

II

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset)

Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston säädöksen antamiseksi Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) 43 artiklan 1 kohdan perusteella tehtävästä pöytäkirjasta kyseisen yleissopimuksen muuttamisesta

(2002/C 172/05)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon yleissopimuksen Euroopan poliisiviraston perustamisesta ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 43 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Tanskan kuningaskunnan aloitteen ⁽²⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽³⁾,

ottaa huomioon Europolin hallintoneuvoston lausunnon ⁽⁴⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 30 artiklan 2 kohdasta seuraa, että neuvosto edistää muun muassa Europolin kautta tapahtuvaa yhteistyötä eri alueilla viiden vuoden kuluessa Amsterdamin sopimuksen 1 päivänä toukokuuta 1999 tapahtuneesta voimaantulosta.
- (2) Tampereella lokakuussa 1999 kokoontunut Eurooppa-neuvosto korosti, että Europol on avainasemassa valtioiden rajat ylittävän rikollisuuden tutkimiseen liittyvässä jäsenvaltioiden viranomaisten välisessä yhteistyössä tukemalla unioninlaajuisia rikosten ehkäisemistä, analysointia ja tutkintaa. Samassa yhteydessä Eurooppa-neuvosto kehotti neuvostoa antamaan Europolille sen tarvitseman tuen,

ON PÄÄTTÄNYT tehdä pöytäkirjan Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen muuttamisesta. Pöytäkirjan teksti on liitteenä, ja Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajat ovat tänään allekirjoittaneet sen, ja

SUOSITTAA että jäsenvaltiot hyväksyvät pöytäkirjan valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti.

Tehty ...

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

...

⁽¹⁾ EYVL C 316, 27.11.1995, s. 2.

⁽²⁾ EYVL ...

⁽³⁾ EYVL ...

⁽⁴⁾ EYVL ...

LIITE

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) 43 artiklan 1 kohdan perusteella tehty**PÖYTÄKIRJA****kyseisen yleissopimuksen muuttamisesta**

TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka ovat Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen sopimuspuolia ja Euroopan unionin jäsenvaltioita,

VIITTAAVAT ... päivänä ... kuuta ... annettuun Euroopan unionin neuvoston säädökseen,

SEKÄ KATSOVAT SEURAAVAA:

- (1) Europol-yleissopimusta olisi muutettava neuvostossa käytyjen keskustelujen perusteella.
- (2) Europolille olisi annettava tarpeellista tukea, jotta se voisi toimia tehokkaasti eurooppalaisen poliisiyhteistyön keskeisenä tekijänä.
- (3) Europol-yleissopimukseen olisi tehtävä tarpeelliset muutokset, jotta voitaisiin vahvistaa Europolin kykyä antaa kansallisille poliisiviranomaisille operatiivista tukea.
- (4) Eurooppa-neuvosto on korostanut, että Europol on avainasemassa valtioiden rajat ylittävän rikollisuuden tutkimiseen liittyvässä jäsenvaltioiden viranomaisten välisessä yhteistyössä tukemalla unioninlaajuisia rikosten ehkäisemistä, analysointia ja tutkintaa. Samassa yhteydessä Eurooppa-neuvosto kehotti neuvostoa antamaan Europolille sen tarvitseman tuen,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

1 artikla

Muutetaan Europol-yleissopimus seuraavasti:

1. Korvataan 2 artikla seuraavasti:

"2 artikla

Tavoite

1. Osana Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 29 artiklan mukaista jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä, Europolin tavoitteena on tässä yleissopimuksessa tarkoitettujen toimenpiteiden avulla parantaa jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten tehokkuutta ja niiden yhteistyötä vakavan kansainvälisen rikollisuuden estämisessä ja torjunnassa, kun sillä on kahdessa tai useammassa jäsenvaltiossa sellaisia vaikutuksia, että ottaen huomioon rikosten laaja-alaisuus, merkitys ja seuraukset jäsenvaltioiden yhteinen toiminta on välttämätöntä.

2. Rikollisuuden eri muotoja tai niihin liittyviä erityispiirteitä koskeva Europolin toimivalta käsittää myös:

1. näihin rikollisuuden muotoihin tai niiden erityispiirteisiin liittyvän rahanpesun;
2. niiden liitännäisrikokset.

Rikollisuuteen liittyvinä pidetään ja 8 ja 10 artiklassa tarkoitettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaan sellaisiksi luetaan:

- rikokset Europolin toimivaltaan kuuluvien tekojen suorittamiseen tarvittavien keinojen hankkimiseksi,
- rikokset, jotka tehdään Europolin toimivaltaan kuuluvien tekojen suorittamisen helpottamiseksi tai niiden toteuttamiseksi,
- rikokset, jotka tehdään Europolin toimivaltaan kuuluvien tekojen rankaisematta jäämisen varmistamiseksi.

3. Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan toimivaltaisilla viranomaisilla jäsenvaltioissa olevia julkisia elimiä, siltä osin kuin ne kansallisen lainsäädännön mukaan ovat toimivaltaisia rikollisuuden estämisessä ja sen torjunnassa.
4. Toimivaltaiset kansalliset viranomaiset arvioivat asianomaisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti, voidaanko tiettyä rikollisuuden muotoa pitää tässä artiklassa tarkoitettuna vakavana kansainvälisenä rikollisuutena.”.
2. Muutetaan 3 artikla seuraavasti:
- a) korvataan 1 kohdan 4 alakohta seuraavasti:
- ”4) helpottaa jäsenvaltioissa tehtävää tutkintaa välittämällä kansallisille yksiköille kaikki tässä suhteessa asiaankuuluvat tiedot tai antamalla analyysitukea kyseiselle tutkinnalle tukea pyytävän jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti ja yksinomaan kyseisen jäsenvaltion vastuulla.”;
- b) lisätään kohta seuraavasti:
- ”4. Europol toimii myös euron väärentämisen torjunnan eurooppalaisena yhteyspisteenä, sanotun kuitenkin rajoittamatta Genevessä 20 päivänä huhtikuuta 1929 allekirjoitetun, väärän rahan valmistamisen vastustamista koskevan yleissopimuksen sekä sen pöytäkirjan soveltamista.”.
3. Muutetaan 4 artikla seuraavasti:
- a) poistetaan 2 kohdan ensimmäinen virke;
- b) lisätään kohta seuraavasti:
- ”4a. Myös muut toimivaltaiset viranomaiset voivat suorittaa 4 kohdassa määriteltyjä tehtäviä 4 ja 6 alakohdassa tarkoitettuja tehtäviä lukuun ottamatta.”;
- c) korvataan 7 kohta seuraavasti:
- ”7. Kansallisten yksiköiden johtajat kokoontuvat säännöllisesti avustamaan Europolia omasta aloitteestaan tai pyydettyään neuvollaan.”.
4. Lisätään 6 artiklaan kohta seuraavasti:
- ”3. Edellyttäen, että noudatetaan hallintoneuvoston yhteistä valvontaviranomaista kuuluaan määrittelemiä ehtoja, Europol voi käsitellä myös muita tietoja tehtäviensä suorittamisessa tarvittavina taustatietoina 14 artiklassa mainittujen periaatteiden mukaisesti edellyttäen lisäksi, että kyseisiä tietoja ei käytetä tai toimiteta muutoin kuin 1 kohdassa tarkoitettua atk-tietojärjestelmää koskevien määräysten mukaisesti.”.
5. Muutetaan 8 artikla seuraavasti:
- a) korvataan 1 kohdassa ilmaisu ”2 artiklan 3 kohdan” ilmaisulla ”2 artiklan 2 kohdan”;
- b) korvataan 4 kohdassa ilmaisu ”2 artiklan 3 kohdan” ilmaisulla ”2 artiklan 2 kohdan”.
6. Muutetaan 9 artikla seuraavasti:
- a) korvataan 1 kohdassa ensimmäinen virke seuraavasti:
- ”1. Kansalliset yksiköt, yhteyshenkilöt sekä Europolin johtaja, apulaisjohtajat ja asianmukaisesti valtuutetut työntekijät ovat oikeutettuja tallentamaan tietoja suoraan ja hakemaan niitä tietojärjestelmässä.”;

b) lisätään kohta seuraavasti:

"4. Myös toimivaltaiset viranomaiset voivat tehdä hakuja Europolin tietojärjestelmään. Haun tuloksesta käy kuitenkin ilmi vain se, ovatko haetut tiedot Europolin tietojärjestelmässä. Lisätietoja voidaan tämän jälkeen saada Europolin kansallisen yksikön välityksellä."

7. Muutetaan 10 artikla seuraavasti:

a) korvataan 1 kohdassa johdantokappale seuraavasti:

"1. Europol voi henkilötietojen lisäksi, jos se on 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden toteuttamisen kannalta tarpeen, tallentaa muihin tietokantoihin tai niissä muuttaa ja käyttää Europolin toimivaltaan kuuluvia rikoksia, mukaan lukien 2 artiklan 2 kohdan 2 alakohdassa tarkoitettuja liitännäisrikoksia, koskevia tietoja, jotka on tarkoitettu tiettyyn erittelytyöhön ja jotka koskevat:"

b) korvataan 2 kohdan 1 alakohta seuraavasti:

"1) analytyköt ja muut Europolin johdon tehtävään määräämät Europolin työntekijät;"

c) lisätään 2 kohdan 2 alakohdan jälkeen alakohta seuraavasti:

"Ainoastaan analytykoilla on valtuudet tallentaa tietoja kyseiseen tietokantaan ja muuttaa niitä. Kaikki osallistuvat henkilöt saavat hakea tietoja tietokannasta;"

d) korvataan 5 kohta seuraavasti:

"5. Jos Europolilla on muiden säädösten nojalla oikeus tehdä kyselyjä muista tietojärjestelmistä automaattista tietojenkäsittelyjärjestelmää käyttäen, se voi tällä tavoin hankkia henkilötietoja, jos se on 3 artiklan 1 kohdan 2 alakohdassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi tarpeen. Asiaan sovellettavissa säännöksissä määrätään, miten Europol voi käyttää kyseisiä tietoja."

e) korvataan 8 kohdan toinen virke seuraavasti:

"Toimitettujen tietojen levittämisestä ja niiden operatiivisesta käytöstä päättää kyseinen jäsenvaltio;"

f) lisätään kohta seuraavasti:

"9. Analyysiryhmä voi pyytää sellaisten kolmansien valtioiden ja kolmansien elinten edustajia, joiden kanssa Europolilla on sopimus ja joita meneillään oleva analyysi välittömästi koskee ja joiden osallistuminen on myös jäsenvaltioiden edun mukaista, osallistumaan analyysiin tarkkailijoina. Tietojen toimittaminen analyysitietokannasta kyseisille edustajille tapahtuu sovellettavan yhteistyösopimuksen mukaisesti. Kyseisten edustajien analyysitietokantaan sisällyttämistä varten toimittamien tietojen levittäminen ja niiden operatiivinen käyttö voi tapahtua ainoastaan mainittujen edustajien luvalla."

8. Muutetaan 12 artikla seuraavasti:

a) korvataan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan johdantokappale seuraavasti:

"1. Europolin 10 artiklan mukaisesti tehtäviensä hoitamiseksi ylläpitämän jokaisen automatisoidun henkilötietokannan osalta laaditaan rekisteriseloste, jossa ilmoitetaan;"

a) korvataan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

"Europolin johtaja antaa jäljempänä 24 artiklassa tarkoitettulle yhteiselle valvontaviranomaiselle välittömästi tiedon tällaisen tietokannan perustamista koskevasta määräyksestä ja antaa sille tiedoksi kaikki asiakirjat esityksen laatimiseksi hallintoneuvostolle tarpeellisina pitämistään huomautuksista kahden kuukauden kuluessa asiakirjojen vastaanottamisesta. Asiakirjat toimitetaan myös hallintoneuvostolle;"

c) korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Sen jälkeen, kun yhteisen valvontaviranomaisen lausunto on saatu tai kun 1 kohdassa määrätty kahden kuukauden määräaika on kulunut umpeen, hallintoneuvosto voi kahden kuukauden kuluessa antaa johtajalle tehtäväksi muuttaa tietokannan perustamista koskevaa määräystä tai sulkea tietokanta. Kyseinen muutos tai sulkeminen tulee voimaan aikaisintaan johtajan sitä koskevan päätöksen tekopäivänä."

9. Korvataan 16 artikla seuraavasti:

"16 artikla

Tarkastuskertomusten laatimista koskevat määräykset

Europol varmistaa, että perustetaan järjestelyt, joilla 6 artiklassa tarkoitettuun atk-tietojärjestelmään tehtyjen pyyntöjen lainmukaisuutta voidaan valvoa tehokkaasti. Europol ja 23 ja 24 artiklassa tarkoitettujen valvontaviranomaisten voivat käyttää näin kerättyjä tietoja ainoastaan tähän tarkoitukseen, ja tiedot poistetaan kuuden kuukauden kuluessa, paitsi jos ne ovat tarpeen parhaillaan suoritettavalle valvonnalle. Hallintoneuvosto päättää yksityiskohdista yhteistä valvontaviranomaista kuultuaan."

10. Muutetaan 17 artikla seuraavasti:

Korvataan 2 kohdassa ilmaisu "2 artiklan 4 kohdassa" ilmaisulla "2 artiklan 3 kohdassa".

11. Muutetaan 18 artikla seuraavasti:

a) korvataan 1 kohdan 3 alakohta alakohdilla seuraavasti:

"3. toimenpide on 2 kohdassa tarkoitettujen yleisten sääntöjen mukainen; säännöissä voidaan säätää poikkeamisesta 2 alakohdasta poikkeuksellisissa tapauksissa, tai

4. erityistapauksissa tiedot Europolille toimittanut jäsenvaltio nimenomaan antaa luvan niiden välittämiseen.";

b) Korvataan 4 kohta seuraavasti:

"4. Europol saa välittää jäsenvaltion sille välittämät tiedot kolmansille valtioille ja kolmansille elimille ainoastaan asianomaisen jäsenvaltion suostumuksella. Jäsenvaltio voi antaa tätä varten alustavan, yleisen tai muunlaisen suostumuksen. Jos Europolin ja vastaanottavan valtion tai elimen välillä on voimassa sopimus, jonka mukaan tietoja voidaan välittää, alustavan suostumuksen oletetaan olevan voimassa, ellei toisin ilmoiteta. Annettu tai oletettu suostumus voidaan peruuttaa koska tahansa.

Jos tiedot eivät ole jäsenvaltion välittämiä, Europol varmistaa, että niiden välittäminen ei voisi

1) estää jäsenvaltioita hoitamasta asianmukaisesti toimivaltaansa kuuluvia tehtäviä,

2) uhata jäsenvaltion turvallisuutta tai sen yleistä järjestystä tai muulla tavoin vahingoittaa sitä."

12. Korvataan 21 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"3. Edellä 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja henkilötietoja saa säilyttää enintään viisi vuotta. Määräaika alkaa uudelleen joka kerta sellaisen tapahtuman ajankohdasta, josta seuraa asianomaista henkilöä koskevien tietojen tallentaminen. Niiden säilyttämisen tarpeellisuus tutkitaan uudelleen joka kolmas vuosi ja uudelleen tutkimisesta tehdään merkintä."

13. Lisätään 22 artiklaan kohta seuraavasti:

"4. Jollei tämän artiklan määräyksistä muuta johdu, tässä osastossa määriteltyjä tietojen käsittelyä koskevia periaatteita sovelletaan asiakirjoissa oleviin tietoihin."

14. Korvataan 24 artiklan 6 kohdassa ilmaisu "Se toimitetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastossa määrättyä menettelyä noudattaen neuvostolle;" seuraavasti:

"kertomus toimitetaan neuvostolle ja Euroopan parlamentille."

15. Muutetaan 28 artiklaa seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Europolilla on hallintoneuvosto. Hallintoneuvosto

- 1) päättää yksimielisesti rajoista, joiden puitteissa Europol voi antaa jäsenvaltioille 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua apua (3 artikla);
- 2) määrittää yksimielisesti yhteyshenkilöiden oikeudet ja velvollisuudet suhteessa Europoliin (5 artikla);
- 3) päättää yksimielisesti niiden yhteyshenkilöiden lukumäärästä, jotka jäsenvaltiot voivat lähettää Europoliin (5 artikla);
- 4) päättää yksimielisesti 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua tietojen käsittelystä Europolissa (6 artikla);
- 5) huolehtii tietokantoja koskevien soveltamissääntöjen valmistelusta (10 artikla);
- 6) osallistuu Europolin ja 10 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen kolmansien valtioiden ja kolmansien elinten välisiä suhteita koskevien sääntöjen antamiseen (10, 18 ja 42 artikla);
- 7) määrittää yksimielisesti hakemistöjärjestelmän järjestämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt (11 artikla);
- 8) päättää kahden kolmasosan äänten enemmistöllä antaa johtajalle tehtäväksi muuttaa tietokannan perustamista koskevaa määrystä tai sulkea tietokanta, kuten 12 artiklan 2 kohdassa on määrätty (12 artikla);
- 9) voi ottaa kantaa yhteisen valvontaviranomaisen lausuntoihin ja kertomuksiin (24 artikla);
- 10) käsittelee kysymykset, jotka yhteinen valvontaviranomainen on saattanut sen käsiteltäväksi (24 artiklan 5 kohta);
- 11) sääntelee tietojärjestelmästä tehtävien pyyntöjen lainmukaisuutta koskevan valvontamenettelyn yksityiskohtia (16 artikla);
- 12) osallistuu johtajan ja apulaisjohtajien nimittämiseen ja erottamiseen (29 artikla);
- 13) valvoo, että johtaja hoitaa tehtävänsä asianmukaisesti (7 ja 29 artikla);
- 14) osallistuu henkilöstösääntöjen hyväksymiseen (30 artikla);
- 15) osallistuu salassapitosuojaa koskevien sopimusten laatimiseen ja salassapitosuojaa koskevien sääntöjen hyväksymiseen (18 ja 31 artikla);

- 16) laatii säännöt, jotka koskevat 34 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua johtajan osallistumista Euroopan parlamentin ja valiokunnan kokouksiin (34 artikla);
- 17) osallistuu talousarvion hyväksymiseen, mukaan lukien henkilöstösuunnitelma, tilintarkastus ja johtajan vastuuvapaus (35 ja 36 artikla);
- 18) hyväksyy yksimielisesti viisivuotisen taloussuunnitelman (35 artikla);
- 19) nimeää yksimielisesti varainhoidon valvojan ja valvoo hänen toimintaansa (35 artikla);
- 20) osallistuu varainhoitoasetuksen antamiseen (35 artikla);
- 21) hyväksyy yksimielisesti toimipaikkaa koskevan sopimuksen tekemisen (37 artikla);
- 22) antaa yksimielisesti Europolin työntekijöiden valtuuttamista koskevat säännöt;
- 23) tekee kahden kolmasosan enemmistöllä päätöksen jäsenvaltion ja Europolin välisessä tai jäsenvaltioiden keskinäisessä riidassa, joka koskee lainvastaisesta tai virheellisestä tietojen käsittelystä johtuvan vastuun nojalla maksettavia korvauksia (38 artikla);
- 24) osallistuu tämän yleissopimuksen mahdolliseen muuttamiseen (43 artikla);
- 25) huolehtii muista neuvoston sille antamista tehtävistä, erityisesti tämän yleissopimuksen soveltamista koskevien määräysten puitteissa.;

b) korvataan 10 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

"Nämä kertomukset toimitetaan neuvostolle merkille pantavaksi ja hyväksyttäväksi. Kertomukset toimitetaan tiedoksi myös Euroopan parlamentille."

16. Lisätään artikla seuraavasti:

"32 a artikla

Oikeus tutustua Europolin asiakirjoihin

Kaikilla unionin kansalaisilla sekä kaikilla luonnollisilla henkilöillä, jotka asuvat jossain jäsenvaltiossa, tai kaikilla oikeushenkilöillä, joilla on sääntömääräinen kotipaikka jossain jäsenvaltiossa, on oikeus tutustua Europolin asiakirjoihin Euroopan parlamentin ja neuvoston Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 255 artiklan perusteella määrittelmiä periaatteiden ja edellytysten mukaisesti."

17. Poistetaan 33 artiklan 2 kohta.

18. Korvataan 34 artikla seuraavasti:

"34 artikla

Tietojen antaminen Euroopan parlamentille

1. Neuvosto kuulee Euroopan parlamenttia ennen 10, 18, 24, 26, 28, 29, 30, 31, 40, 41 ja 42 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden toteuttamista tai tätä yleissopimusta mahdollisesti muutettaessa. Euroopan parlamentin on annettava lausuntonsa neuvoston asettamassa määräajassa, joka on vähintään kolme kuukautta. Jos lausuntoa ei toimiteta kyseisessä määräajassa, neuvosto voi tehdä asiassa päätöksen.

2. Neuvoston puheenjohtajana toimiva valtio tai sen nimeämä edustaja ja Europolin johtaja voivat osallistua Euroopan parlamentin kokouksiin ja kaikkien niiden sekavaliokuntien kokouksiin, jotka Euroopan parlamentti yhteistyössä kansallisten parlamenttien kanssa mahdollisesti perustaa keskustellakseen Europoliin liittyvistä kysymyksistä. Hallintoneuvosto laatii yksimielisellä päätöksellä säännöt, jotka koskevat johtajan osallistumista Euroopan parlamentin ja tässä kohdassa tarkoitetun valiokunnan kokouksiin. Neuvoston puheenjohtajana toimiva valtio tai sen nimeämä edustaja ja Europolin johtaja noudattavat Euroopan parlamentin ja kansallisten parlamenttien suhteen pidättyvyyden ja salassapidon velvoitetta.

3. Tässä artiklassa määrätyt velvoitteet eivät rajoita kansallisten parlamenttien oikeuksia eivätkä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston nojalla suhteessa Euroopan parlamenttiin noudatettavien yleisten periaatteiden soveltamista.”.

19. Lisätään 35 artiklan 4 kohtaan virke seuraavasti:

”Viisivuotinen taloussuunnitelma toimitetaan tiedoksi neuvostolle ja Euroopan parlamentille.”.

20. Lisätään 39 artiklan 4 kohtaan sanat seuraavasti:

”tai Brysselin yleissopimuksen korvaavilla yhteisön säädöksillä.”.

21. Lisätään 42 artiklaan kohta seuraavasti:

”3. Europol luo tiiviit yhteistyösuhteet ja ylläpitää niitä Eurojustin kanssa siltä osin kuin se on tarpeellista Europolin tehtävien suorittamiseksi ja sen tavoitteiden toteuttamiseksi sekä päällekkäisten toimien välttämiseksi. Yhteistyön keskeiset kohdat määritetään sopimuksessa, joka tehdään tämän yleissopimuksen ja sen täytäntöönpanotoimenpiteiden mukaisesti.”.

22. Poistetaan 43 artiklan 3 kohta.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä tämä pöytäkirja valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti.
2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisten, tämän pöytäkirjan hyväksymiseksi tarvittavien vaatimusten saattamisesta päätökseen.
3. Tämä pöytäkirja tulee voimaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua siitä, kun viimeisenä tämän muodollisuuden suorittanut valtio, joka oli Euroopan unionin jäsen neuvoston hyväksyessä tämän pöytäkirjan tekemistä koskevan säädöksen, on tehnyt 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen.

3 artikla

Jos tämä pöytäkirja tulee voimaan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen kuin Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimuksen) 43 artiklan 1 kohdan perusteella laadittu pöytäkirja kyseisen yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta ⁽¹⁾ on tullut voimaan kyseisen pöytäkirjan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti, on viimeksi mainittu pöytäkirja katsottava kumotuksi.

4 artikla

1. Tähän pöytäkirjaan voi Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti liittyä jokainen valtio, josta tulee Euroopan unionin jäsen, jos pöytäkirja ei ole tullut voimaan Europol-sopimuksen liittymistä koskevien asiakirjojen tallettamispäivänä.

(1) EYVL C 358, 13.12.2000, s. 1.

2. Tähän pöytäkirjaan liittymistä koskevat asiakirjat on Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti talletettava samanaikaisesti kyseiseen yleissopimukseen liittymistä koskevien asiakirjojen kanssa.
3. Tämän pöytäkirjan siihen liittyvän valtion kielellä Euroopan unionin neuvostossa laadittu teksti on todistusvoimainen.
4. Jos tämä pöytäkirja ei ole tullut voimaan Europol-yleissopimuksen 46 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun määräajan päättyessä, se tulee liittyvän jäsenvaltion osalta voimaan 2 artiklan 3 kohdan mukaisena tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä.
5. Jos tämä pöytäkirja tulee voimaan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen kuin Europol-yleissopimuksen 46 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu määräaika on päättynyt, mutta sen jälkeen, kun 2 kohdassa tarkoitettu liittymisasiakirja on talletettu, liittyvä jäsenvaltio liittyy Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti Europol-yleissopimukseen sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla.

5 artikla

1. Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri on tämän pöytäkirjan tallettaja.
 2. Tallettaja julkaisee *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* tiedot pöytäkirjan hyväksymisistä ja siihen liittymisistä samoin kuin kaikki muut sitä koskevat ilmoitukset.
-

III

(Tiedotteita)

EUROOPAN PARLAMENTTI

Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 172 E julkaistut kirjalliset kysymykset ja vastaukset*(2002/C 172/06)*

Nämä tekstit ovat saatavilla:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

KOMISSIO

Life 2003 – Ehdotuspyyntö ympäristön Life-tukea ja kolmansien maiden Life-tukea varten

(2002/C 172/07)

Komissio pyytää luonnollisia ja oikeushenkilöitä Euroopan unionissa tai jäljempänä lueteltavissa maissa tekemään hanke-ehdotuksia Life-hakukierrosta 2003 varten.

Ehdokasmaat voivat osallistua ympäristön Life-tuen tälle hakukierrokselle niiden määräysten mukaisesti, jotka on annettu assosiaationeuvostojen päätöksissä jäsenvaltioiden osallistumisesta Lifen toimintaan. Osallistumispäätöksen ovat toistaiseksi tehneet Latvia, Romania, Slovenia, Slovakia, Unkari ja Viro.

Kolmansien maiden Life-tukea voi hakea seuraavista maista tai seuraavilta alueilta: Albania, Algeria, Bosnia ja Hertsegovina, Kroatia, Kypros, Egypti, Israel, Jordania, Libanon, Malta, Marokko, Länsirannan ja Gazan alueet, Syyria, Tunisia, Turkki sekä Venäjän Itämereen rajoittuvat rannikkoalueet.

LIFE-tukikelpoiset hankkeet

Ympäristön Life-tuki: esittelyhankkeet, jotka edistävät innovatiivisten ja integroitujen tekniikoiden ja menetelmien kehittämistä ja yhteisön ympäristöpolitiikan kehittämistä edelleen ja joissa

- sisällytetään ympäristö- ja kestävän kehityksen näkökohdat maankäytön kehittämiseen ja suunnitteluun, mukaan lukien kaupunki- ja rannikkoalueet, tai
- edistetään pohja- ja pintavesien kestävä hoitoa, tai
- minimoidaan taloudellisten toimintojen ympäristövaikutuksia, erityisesti kehittämällä puhtaita teknologioita ja keskitymällä ennalta ehkäiseviin toimiin, mukaan lukien sellaisten kaasupäästöjen vähentäminen, jotka kiihdyttävät kasviuoneilmiötä, tai
- ehkäistään ennalta jätteen syntymistä, käytetään uudelleen, hyödynnetään ja kierrätetään kaikenlaista jätettä ja varmistetaan jätevirtojen järkevä hallinta, tai
- vähennetään tuotteiden ympäristövaikutuksia tarkastelemalla niiden tuotantoa, jakelua, kulutusta ja loppukäsittelyä kokonaisvaltaisesti, mukaan lukien ympäristöystävällisten tuotteiden kehittäminen.

Kolmannet maat: teknisen avun hankkeet, jotka edistävät ympäristöalalla sekä ympäristöpolitiikan ja ympäristöpoliittisten toimintaohjelmien kehittämisessä tarvittavien voimavarojen ja hallintorakenteiden luomista tukikriteerit täyttävissä Välimeren ja Itämeren rannikon kolmansissa maissa.

Hakemukset

Ehdotukset on tehtävä erityisillä hakulomakkeilla. Tietopaketteja, jotka sisältävät yksityisohtaiset ohjeet tukikelpoisuudesta ja menettelyistä, samoin kuin hakulomakkeita saa komission www-sivulta seuraavista osoitteista

Ympäristön Life-tuki:

<http://www.europa.eu.int/comm/life/envir/infopk/index-en.htm>
Tietopaketit ja lomakkeet kaikilla yhteisön virallisilla kielillä.

Kolmansien maiden Life-tuki:

<http://europa.eu.int/comm/life/3countr/infopack.htm>
Suuntaviivat ja lomakkeet englanniksi ja ranskaksi.

Asiakirjat saa myös seuraavilta tahoilta:

- Ympäristön Life-tuki: kansalliset viranomaiset (ks. liite), euron neuvontakeskukset, komissio – faksi (32-2) 296 95 56.
- Kolmansien maiden Life-tuki: EY:n edustustot kyseisissä kolmansissa maissa tai komissio – faksi (32-2) 296 95 56.

Ympäristön Life-liittymissopimuksen tehneistä ehdokasmaista tulevat hakijat voivat käyttää ympäristön Life-tukea koskevaa EU:n tietopakettia. Tarvittavat tiedot saa kansallisilta viranomaisilta (ks. liite) tai asiasta vastaavasta yksiköstä ympäristöasioiden pääosastossa ((ENV/D.1) – puh. (32-2) 295 61 33, faksi (32-2) 296 95 56).

Hakuajat

Ympäristön Life-hakemuksille jäsenvaltiot ja ehdokasmaat asettavat oman määräaikansa, johon mennessä hakemukset on jätettävä kansallisille viranomaisille. Ehdokkaiden täytyy ilmoittaa määräajat kansallisille yhteysviranomaisille (lista liitteenä).

Viranomaisten on toimitettava ehdotukset komissiolle ennen 30. marraskuuta 2002.

Kolmansien maiden Life-tuen osalta määräaika on 30. marraskuuta 2002 (jolloin hakemusten on oltava komissiossa).

LIITE

Jäsenvaltioiden ja hakijamaiden kansalliset viranomaiset

**Belgique/België
(B)**

Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l'environnement
 Service des affaires environnementales
 Service d'études et de coordination
 Cité administrative de l'État
 Quartier Vésale 728
 Boulevard Pachéco 19 BP 5
 B-1010 Bruxelles

Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
 Diensten voor het Leefmilieu
 Dienst Studie en Coördinatie
 Rijksadministratie Centrum, Vesaliusgebouw 728
 Pachecolaan 19 POB 5
 B-1010 Brussel

À l'attention de Mme./Mv. Joelle Smeets
 Tel. (32-2) 210 44 33
 Fax (32-2) 210 48 52
 E-mail: joelle.smeets@health.fgov.be

**Deutschland
(D)**

Ministerium für Umwelt und Verkehr Baden-Württemberg
 Frau Garn
 — Referat 14 —
 Postfach 10 34 39
 D-70029 Stuttgart
 Tel. (49-711) 126-27 19
 Fax (49-711) 126-28 81
 E-Mail: kerstin.garn@uvm.bwl.de

Bayerisches Staatsministerium für Landesentwicklung und Umweltfragen
 Herr Heise; Frau Gindele
 Rosenkavalierplatz 2
 D-81295 München
 Tel. (49-89) 92 14-24 03-25 71
 Fax (49-89) 92 14-32 28
 E-Mail: siegfried.heise@stmlu.bayern.de
 E-Mail: mirjam.gindele@stmlu.bayern.de

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung
 — Referat IX A —
 Herr Stock; Frau Schultz
 Brückenstraße 6
 D-10179 Berlin
 Tel. (49-30) 90 25-24 92-24 00
 Fax (49-30) 90 25-25 10
 E-Mail: lothar.stock@senstadt.verwalt-berlin.de
 E-Mail: Sybille.Schultz@senstadt.verwalt-berlin.de

Ministerium für Landwirtschaft, Umweltschutz und Raumordnung
 des Landes Brandenburg
 — Referat 14 —
 Frau Dr. Rabold
 Heinrich-Mann-Allee 103
 D-14473 Potsdam
 Tel. (49-331) 8 66-73 17
 Fax (49-331) 8 66-72 88
 E-Mail: silvia.rabold@mlur.brandenburg.de

Der Senator für Bau und Umwelt der Freien Hansestadt Bremen
 — Referat 02 —
 Frau Whalley; Herr Dr. Strietzel
 Ansgaritorstraße 2
 D-28195 Bremen
 Tel. (49-421) 361-595 04-172 47
 Fax (49-421) 361-92 53
 E-Mail: rita.whalley.r@umwelt.bremen.de

Freie und Hansestadt Hamburg
 Behörde für Umwelt und Gesundheit
 Herr de Buhr
 Billstraße 84
 D-20539 Hamburg
 Tel. (49-40) 428 45-30 05
 Fax (49-40) 428 45-39 84
 E-Mail: klaus.debuhr@bug.hamburg.de
 E-Mail: klaus.debuhr@ub.hamburg.de

Hessisches Ministerium für Umwelt, Landwirtschaft und Forsten
Frau Labonté; Herr Günter Lanz
— Referat 18A —
Mainzer Straße 80
D-65189 Wiesbaden
Tel. (49-611) 815-11 53-11 70
Fax (49-611) 815-19 41
E-Mail: r.labonte@mulf.hessen.de
E-Mail: g.lanz@mulf.hessen.de

Umweltministerium Mecklenburg-Vorpommern
Frau Dr. Schütze
Schloßstraße 6—8
D-19053 Schwerin
Tel. (49-385) 588-84 11
Fax (49-385) 588-80 42
E-Mail: Poststelle@um.mv-regierung.de

Niedersächsisches Umweltministerium
Herr Goldbach; Herr Dreiser
Archivstraße 2
D-30169 Hannover
Tel. (49-511) 120-34 75/-34 72
Fax (49-511) 120-36 96
E-Mail: wolfgang.goldbach@mu.niedersachsen.de
E-Mail: hans-peter.dreiser@mu.niedersachsen.de

Ministerium für Umwelt und Naturschutz,
Landwirtschaft und Verbraucherschutz des Landes Nordrhein-Westfalen
Herr Dr. Wolf, Frau Tyrann-Weyers
— Referat VII-3 (Europapolitik und Internationale Angelegenheiten) —
Schwannstraße 3
D-40476 Düsseldorf
Tel. (49-211) 45 66-607-638
Fax (49-211) 45 66-388-942
E-Mail: uwe.wolf@munlv.nrw.de
E-Mail: tanja.tyrann-weyers@munlv.nrw.de

Ministerium für Umwelt und Forsten des Landes Rheinland-Pfalz
Herr Schrenk
Kaiser-Friedrich-Straße 1
D-55116 Mainz
Tel. (49-61 31) 16-23 12
Fax (49-61 31) 16-46 46
E-Mail: gundolf.schrenk@muf.rlp.de

Ministerium für Umwelt des Saarlandes
Herr Warken
Keplerstraße 18
D-66117 Saarbrücken
Tel. (49-681) 501-47 25
Fax (49-681) 501-46 60
E-Mail: f.warken@umwelt.saarland.de

Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft
— Referat 23 (Förderstrategie) —
Frau Petra Dörfel
Archivstraße 1
D-01097 Dresden
Postanschrift:
Postfach 10 05 10
D-01075 Dresden
Tel. (49-351) 564-68 30
Fax (49-351) 564-68 49
E-Mail: Petra.Doerfel@smul.sachsen.de

Ministerium für Landwirtschaft und Umwelt des Landes Sachsen-Anhalt
Frau Schwabe-Hagedorn
Olvenstedter Straße 4
D-39108 Magdeburg
Tel. (49-391) 567-34 32
Fax (49-391) 567-34 42
E-Mail: schwabe-hagedorn@mrlu.lsa-net.de

Ministerium für Umwelt, Natur und Forsten des Landes Schleswig-Holstein
Frau Schwind, Herr Dr. Boller
Mercatorstraße 3
D-24106 Kiel
Tel. (49-431) 988-73 94-73 23
Fax (49-431) 988-72 39
E-Mail: jutta.schwind@umin.landsh.de
E-Mail: frank.boller@umin.landsh.de

Thüringer Ministerium für Landwirtschaft, Naturschutz und Umwelt
 — Referat 124 (Europa Öffentlichkeitsarbeit) —
 Frau Höhn, Herr Lenzer
 Beethovenplatz 3
 D-99096 Erfurt
 Tel. (49-361) 3799-156
 E-Mail: h.hoehn@tmlnu.thueringen.de
 E-Mail: u.lenzer@tmlnu.thueringen.de

**Danmark
(DK)**

Miljøstyrelsen (Life)
 Gert Sønderkov Hansen
 Strandgade 29
 DK-1401 København K
 Fax 32 66 04 79
 E-post: gha@mst.dk

**España
(E)**

Ministerio de Medio Ambiente
 Dirección General de Calidad y Evaluación Ambiental
 D. José Álvarez Díaz
 Pza. San Juan de la Cruz, s/n
 E-28071 Madrid
 Fax (34) 915 97 64 85
 E-mail: life-medioambiente@mma.es

**Finland
(FIN)**

Ministry of the Environment
 Environmental Protection Department
 Mr Pekka Harju-Autti
 Kasarmikatu 25, Helsinki
 PO box 35
 FIN-00023 Government, Finland
 Tel. (0358) 916 03 94 23
 Fax (358) 916 03 95 88
 E-mail: Pekka.Harju-Autti@ymparisto.fi
 Life Environment: <http://www.vyh.fi/palvelut/eu/life/life10.htm>

**France
(F)**

Ministère de l'écologie et du développement durable
 Direction générale de l'administration, des finances et des affaires internationales
 Service des affaires internationales
 Bureau des affaires européennes
 M. P. Magoarou
 20, avenue de Ségur
 F-75302 Paris 07 SP
 Tel. (33) 142 19 16 06
 Fax (33) 142 19 17 19
 E-mail: pascal.magoarou@environnement.gouv.fr

Pour les actions en faveur de l'industrie, les propositions doivent être adressées auprès des DRIRE (directions régionales de l'industrie, de la recherche et de l'environnement).

Pour les actions en faveur des collectivités locales, les propositions doivent être adressées auprès des DREI (directions régionales de l'environnement).

**Ελλάς/Ellas
(GR)**

Diavatis Ilias
 Ministry for the Environment
 Managing Authority of the 3rd CSF
 Evrytanias & Iteas 2
 GR-11523 Athens
 Τηλ. (30-10) 697 17 01, (30-944) 34 10 74
 Φαξ (30-10) 692 04 37
 e-mail: idiav@tee.gr

Papamitropoulos Constantine
 Ministry for the Environment
 Managing Authority of the 3rd CSF
 Evrytanias & Iteas 2
 GR-11523 Athens
 Τηλ. (30-10) 697 17 08
 Φαξ (30-10) 692 04 37
 e-mail: k.papamitropoulos@epper.minenv.gr

**Ireland
(IRL)**

Environment Awareness Section (Life)
 Department of the Environment
 Mr John Kiernan/Ms Deirdre Kearney
 Custom House
 Dublin 1
 Ireland
 Fax (353-1) 8 88 20 14
 E-mail: john_kiernan@environ.irlgov.ie
 deirdre_kearney@environ.irlgov.ie

Italia (IT)	Ministero dell'Ambiente (Life) Dott.ssa Simonetta Pulicati Via Cristoforo Colombo 44 I-00147 Roma Fax (39) 06-57 22 59 90 E-mail: life.ambiente@svs.minambiente.it
Luxembourg (L)	Ministère de l'environnement (Life) À l'attention de M. Jean-Paul Feltgen 18, Montée de la Petrusse L-2918 Luxembourg Fax (352) 478 68 35 E-mail: jean-paul.feltgen@mev.etat.lu
Nederland (NL)	Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer Directoraat-Generaal Milieubeheer Directie Strategie en Bestuur Just van Lidth de Jeude Postbus 30945 2500 GX Den Haag Nederland Fax (31) 703 39 12 91 E-mail: just.vanlidthejeude@minvrom.nl
Österreich (A)	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Abt. II/3 z. Hd. Herrn Gottfried Lamers Stubenbastei 5 A-1010 Wien Fax (02 22) 515 22-76 05 E-Mail: gottfried.lamers@bmlfuw.gv.at
Portugal (P)	Ministério do Ambiente Direcção Geral do Ambiente (Life) Ex ^{ma} Sra. Isabel Lico Apartado 7585 — Alfragide P-2721-865 Amadora Fax 14 71 90 76 E-mail: isabel.lico@dga.min-amb.pt
Sweden (S)	Naturvårdsverket Internationella Sekretariatet (Life) Anita Moberg S-106 48 Stockholm Fax (46-8) 698 15 04 E-post: anita.moberg@environ.se
United Kingdom (*) (UK)	European Protection International Department of the Environment, Food and Rural Affairs Mrs Isabelle Linington Zone H27, Ashdown House 123 Victoria Street London SW1E 6DE United Kingdom Fax (44-20) 79 44 30 89 E-mail: Isabelle.Linington@defra.gsi.gov.uk
(*) Please note that due to a reorganisation of the department, these contact details may be subject to change.	
Romania (RO)	Ministry of Waters, Forests & Environmental Protection Mrs Liliana Bara, Director Blvd. Libertatii 12 RO-Bucharest 5 Tel./Fax (40-1) 336 69 54
Slovenia (SLO)	Ministry of Environment and Physical Planning Mr Dusan Vojnovic Dunajska c.48 SI-1000 Ljubljana Tel. (386-1) 4787 327 Fax (386-1) 4787 419 E-mail: dusan.vojnovic@gov.si

Eesti (EE)	Ministry of the Environment Mr Henn Pärnamets Toompuiestee 24 EE-15172 Tallin Tel. (372) 660 45 81 Fax (372) 660 47 93 E-mail: henn.parnamets@ekm.envir.ee
Latvia (LV)	Ministry of Environmental Protection and Regional development Mr Valdis Bisters Peldu St. 25 LV-1494 Riga Tel. (371) 70 26 417 Fax (371) 70 26 553 E-mail: valdis.bisters@varam.gov.lv
Hungary (H)	Ministry for Environment Mrs Zsuzsa Czégér PO Box 351 H-1394 Budapest Tel. (36-1) 457 35 79 Fax (36-1) 201 40 53 E-mail: czeger@mail.ktm.hu
Slovak Republic (SK)	Ministry of Environment of the Slovak Republic Sectoral Aid Coordinator Department Mrs Katarina Kozinková Námestie L'udovita Stúra 1 SK-81235 Bratislava Tel. (421-2) 5956 2516 Fax (421-2) 5956 2508 E-mail: kozinkova.katarina@enviro.gov.sk
